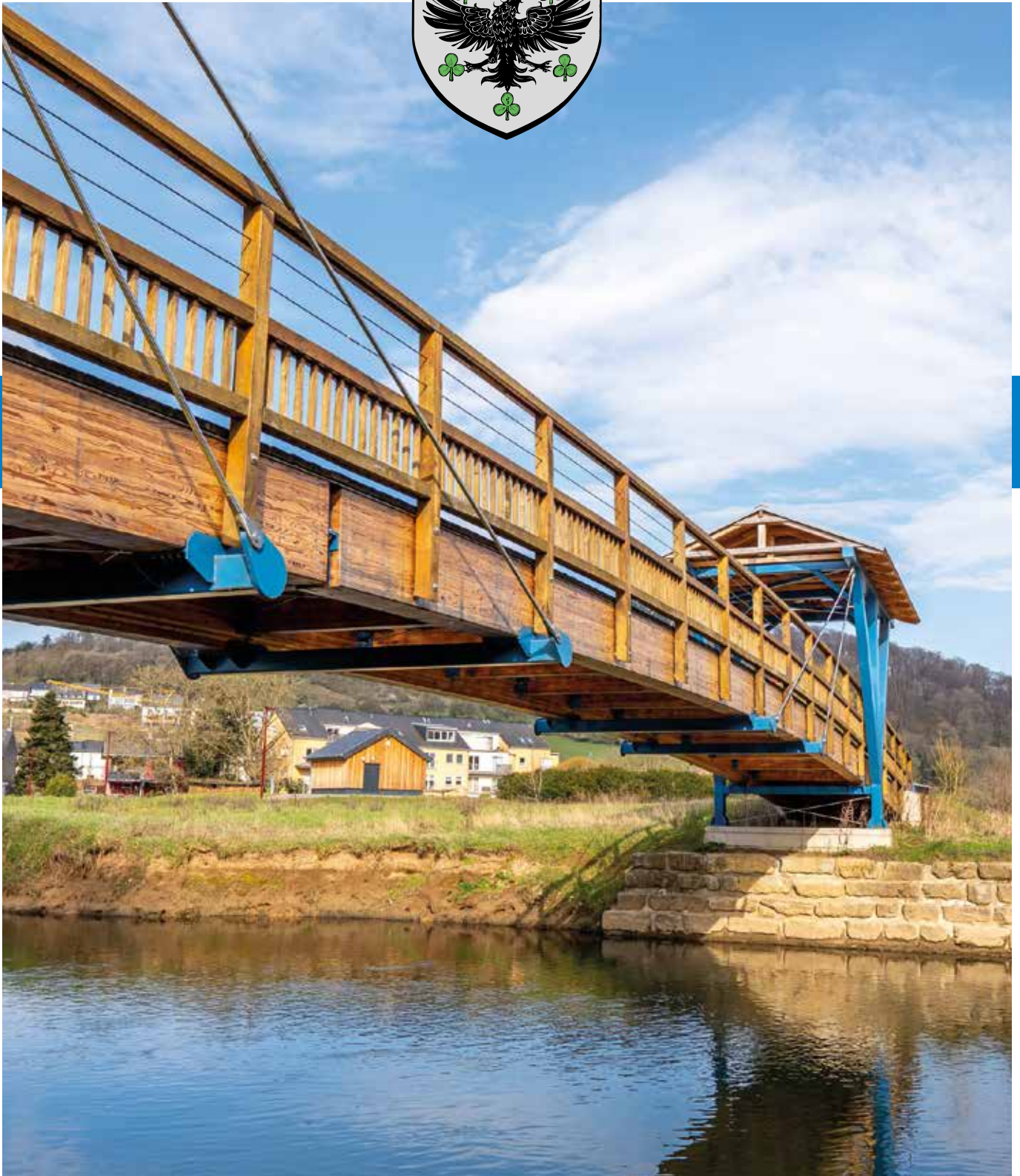
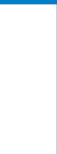


De Gemengebuet **COLMER-BIERG**

3/2021

JOERGANK 16 / N° 37





Sommaire

Impressum

Éditeur

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage

1.000 exemplaires,
distribution gratuite

Layout

Art & Wise
Creative Studio
Beckerich

Imprimerie

Imprimerie Centrale
Luxembourg



Et hu matgeschafft

Buetskommissioun:

Arthur Arendt
Aloyse Kaufmann
Paulette Kaufmann-Krell
Albert Krieps

Patrick Aubart
Jean-Marc Clesen
Mandy Johanns
Julie Nilles
Pascal Wealer

Christian Miny
Malou Kasel-Schmit
Georgette Weber
Personal aus der Maison Relais
an aus der Grondschoul
Isabelle Wickler
Brainplug Colmer-Bierg
Goodyear Photo-Ciné Club

**Redaktiounsschluss fir
de nächste Buet ass den
22. Abrëll 2022**

Kontakt:

buets@colmar-berg.lu
info@colmar-berg.lu



03 Sommaire

EDITORIAL

04 Editorial

GEMENGEROT

06 Séances du conseil communal
Gemeinderatssitzungen

MATDEELUNGEN

UN EIS BIERGER

- 11 Sou schmaacht Lëtzebuerg
- 12 Internetsäit vun der Gemeng
- 13 Colmer-Bierg huet eng App
- 14 Neie Mataarbechter
- 14 Gréngschnëttdeponie
- 15 Eng nei Kiermaschinn
- 16 Vitess an eise Stroossen
- 17 Gouv.Alert.lu
- 19 Bicherbus

EIS ËMWELT

- 20 Charta fir Nohaltegkeet
- 21 Offallauswäertung
- 23 Die Trockenmauer, ein
Biodiversitäts-Hotspot
- 24 Aktioun Päiperlek 2022
- 26 Nistkästen
- 27 Gutt ënnerwee um Glatäis
- 28 myenergy
- 30 De Stomp ass net d'Enn vun
der Zigarett
- 32 Klimaschutz und Kühl-/
Gefriergeräte
- 33 Kerzen Recycling
- 34 Reparieren statt wegwerfen
Réparer au lieu de jeter
- 36 Projet DingDong



KANNER A JUGEND

- 37 Maison Relais Piccolini
Allerlee Aktivitéiten am Cycle 1
- 38 Chrëschtstagsstëmmung
- 39 Science Festival
- 40 Ausflug an de Mudam
Print-Swap - Workshop
pour enfants
- 41 Grondschoul
Adventsliessen Cycle 1-4
- 46 Summeraktivitéite vun
der Nordstadjugend

REPORTAGEN

- 47 Journée commémorative
- 48 Tendances Jardins
- 50 Concert – RMVA
- 51 De Klessche koum an d'Schoul
- 52 Wanterstëmmung

EIS KOMMISSIONEN

- 54 Café des Cultures
- 56 Theater-Forum
- 57 Visitt vun der LSG
- 58 Nationalen Dag vum Bam
- 60 Orange Week
- 61 Hierschtausflug

EIS VERÄINER

- 62 D'Feierowendsänger am Wandel
- 63 Ee flotte Gest

AUS EISEN ARCHIVEN

- 64 Affaire Mathias Lies (1821)

Agenda

- 66 Manifestatiounskalenner

Léif Awunnerinnen, Léif Awunner,

Och nom Joreswiessel stieche mir nach matten an der Pandemie an de Coronavirus wäert eis nach eng Zäit begleeten. Mir hu mëttlerweil geléiert, domat eens ze ginn, och wann eisen Alldag nach laang net esou ass wéi virum Virus.

Ech sinn awer frou, dass während der ganzer Zäit vun der Pandemie bis elo all eis Gemengeservicer konnte funktionéieren. Dofir ee grouse Merci un all eist Personal, duerch hiert Anhale vun de Reegelen an hir Virsiicht war dat méiglech.

No der Iwwerschwemmung vum Juli 2021, bei där d'Technik vun der Schwämm och ënner Waasser stoung, konnt eis Schwämm den 8. November hir Dieren erëm opmaachen. Et war net einfach, fir d'Ersatzstécker a kuerzer Zäit erbäizekréien an et goufe vill Stonnen an der Technik verbruecht, fir de Schued ze besäitgen an d'Schwämm nees kënnen opzemaachen.

Op Grond vun 3 Demissiounen am Gemengerot hate mir den 28. November Komplementarwahlen an eiser Gemeng. Vun de 5 Kandidatinnen a Kandidaten goufen den Här Patrick Berens, d'Madamm Mandy Arendt an den Här Fernand Weiler an de Gemengerot gewielt. De Gemengerot ass deemno mat 9 Memberen nees komplett. Vill Zäit ass deenen neie Memberen net bliwwen fir sech anzuschaffen. Den 21. Dezember war eng Aarbechtssëtzung, wou si een Abléck an Erklärungen zum Budget kruten. De 27. Dezember gouf de Budget fir d'Joer 2022 gestëmmt.

Hei e puer gréisser Projeten, déi mir wëllen ëmsetzen.

D'Vergréisserung vum Kierfecht wäert am Laf vun dësem Joer ofgeschloss ginn.

D'Aarbechte fir de Bau vun der neier Maison Relais sollen dëst Fréijoer ufänken.

De Projet vun der Erneuerung a Verbesserung vun der Schoulstrooss ass gestëmmt.

Ausgangs Dezember hu mir den Avis vum Ministère de l'Intérieur zum PAG an eiser Gemeng kritt, wat eis et erméiglecht dodru weiderzeschaffen.

D'Gemeng keeft Wunnengen, déi als abordabel Wunnengen u Leit mat méi geréngem Akommes verlount ginn.

Un de Park- a Verkéiersproblemer gëtt weider geschafft.

D'lescht Joer konnten eng Partie Fester an Aktivitéiten vun der Gemeng, eise Kommissiounen a Veräiner aus deene bekannte Grënn net stattfannen. Ech sinn awer zouversichtlech, dass am Laf vum Joer erëm vill méiglech gëtt.

Dëst Joer feiert eis Musek, d'Harmonie Grand-Ducale Orania hir 150 Joer. Si hu keng Méi gescheit an hunn ee flotte Programm mat ville Festivitéiten, déi sech iwwert dat

ganzt Joer zéien, op d'Bee gestallt. 150 Joer, dat ass ee laange Wee a jiddereen, deen an engem Veräin matschafft, weess, dass dat net einfach ass. Dofir drécken ech hinne mäi gréissten Respekt aus a gratuléieren dozou.

Am Numm vum Schaffen- a Gemengerot wënschen ech lech vill Gléck, eng gutt Gesondheet an Zefriddenheet fir d'Joer 2022.

Christian Miny
Äre Buergermeeschter



Chères citoyennes, chers citoyens,

Même après la fin de l'année, nous nous trouvons toujours au milieu de la pandémie et le Covid-19 va encore nous accompagner pour un bon moment. Désormais, nous nous sommes adaptés à la situation, mais notre quotidien ne ressemblera pas à celui d'avant le virus avant quelque temps.

Je me réjouis de voir que durant toute cette période de pandémie tous nos services communaux ont continué leur activité. Je tiens à remercier sincèrement notre personnel qui a rendu ceci possible grâce à leur respect des consignes sanitaires et de leur précaution.

Suite aux inondations de juillet 2021, lors desquelles les locaux techniques de notre piscine ont été inondés, notre piscine a pu rouvrir ses portes le 8 novembre. Il n'était pas évident d'obtenir les pièces de rechange rapidement et nos techniciens ont investi maintes heures afin de réparer les dommages causés par l'inondation et de pouvoir rouvrir la piscine.

Suite aux 3 démissions dans notre conseil communal, nous avons organisé des élections complémentaires en date du 28 novembre. 5 candidats se sont présentés. Monsieur Patrick Berens, Madame Mandy Arendt et Monsieur Fernand Weiler ont été élus. Le conseil communal est à nouveau complet avec 9 membres élus. Les nouveaux élus n'ont pas eu beaucoup de temps pour se préparer. Une séance de travail avec un aperçu et des explications concernant le budget a été organisée le 21 décembre. Le 27 décembre, le budget pour l'année 2022 a été voté.

Voici quelques projets importants que nous voulons mettre en œuvre.

L'agrandissement du cimetière sera achevé en cours d'année.

Les travaux de construction de la nouvelle Maison Relais seront entamés au printemps.

Le projet concernant la rénovation et l'amélioration de la rue de l'école a été voté.

Fin décembre, nous avons reçu un avis du ministère de l'Intérieur concernant le PAG de notre commune, ce qui permet de continuer son élaboration.

La commune va acquérir des logements, qui seront loués à des personnes ayant un revenu plus faible en tant que logements abordables.

Nous continuons notre travail concernant les problèmes de stationnement et de circulation.

Une partie des activités et fêtes dans notre commune n'ont pas pu être organisées l'année dernière pour les raisons connues. Je suis tout de même confiant que cela sera à nouveau possible cette année-ci.

Cette année notre musique, l'Harmonie Grand-Ducale Orania fêtera ses 150 ans. Ils n'ont pas ménagé leurs efforts et ont établi un chouette programme avec beaucoup de festivités planifiées tout au long de l'année. 150 ans, c'est long et chaque personne qui fait partie d'une association est consciente du travail que cela représente. Ainsi je souhaite leur exprimer mon plus grand respect et les féliciter pour cet exploit.

Au nom du collège échevinal et du conseil communal, je vous souhaite bonne chance, une bonne santé et satisfaction pour l'année 2022.

Christian Miny
Votre bourgmestre

Gemengerotssätzungen

Séance du 07 octobre 2021

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre
Mme Kasel-Schmit, échevine

Conseillers: M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler

M. Clesen, secrétaire

ABSENTE EXCUSÉE

Mme Weber, échevine

1. Modifications budgétaires

Le budget ordinaire de l'exercice 2021 est modifié en y inscrivant des dépenses en plus, non prévues au budget initial s'élevant à 32.000 €, compensées par des dépenses en moins/recettes en plus de 10.900 €.

2. Approbation du plan d'occupation des postes - enseignement fondamental

Le conseil communal approuve la répartition définitive des enseignants sur les différentes classes de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021-2022.

3. Décision concernant le subside à accorder aux élèves méritants et nécessiteux concernant l'année scolaire 2020/2021

Les modalités concernant l'octroi d'un subside aux étudiants méritants et nécessiteux demeurant sur le territoire de la commune de Colmar-Berg sont fixées pour l'année scolaire 2020/2021.

4. Avis du conseil communal au sujet du classement comme monument national de la ferme « Karelshaff »

La proposition de Madame la ministre de la Culture de classer l'immeuble dénommé « KARELSHAFF », inscrit au cadastre de la commune de Colmar-Berg, section A de Carelshof, sous les numéros 9/23 et 12/22, comme monument national en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique, est avisé favorablement.

Sitzung vom 07. Oktober 2021

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres, Frau Wickler

Herr Clesen, Sekretär

ABWESEND ENTSCHULDIGT

Frau Weber, Schöffin

1. Änderungen des Haushaltsplans

Der ordentliche Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2021 wird geändert, indem zusätzliche, im ursprünglichen Haushaltsplan nicht vorgesehene Ausgaben in Höhe von 32.000 € eingesetzt werden, die durch zusätzliche Ausgaben/Einnahmen in Höhe von 10.900 € ausgeglichen werden.

2. Genehmigung des Personalplans - Grundschule

Der Gemeinderat genehmigt die endgültige Zuteilung der Lehrkräfte für die verschiedenen Klassen der Grundschule für das Schuljahr 2021-2022.

3. Finanzielle Unterstützung für verdienstvolle und sozial schwächer gestellte Schüler für das Schuljahr 2020/2021

Die Bedingungen zur Gewährung einer finanziellen Unterstützung für verdienstvolle sowie sozial schwächer gestellte Schüler der Gemeinde Colmar-Berg werden für das Schuljahr 2020/2021 festgelegt.

4. Stellungnahme des Gemeinderates zur Einstufung des Hofes „Karelshaff“ als nationales Denkmal

Der Vorschlag der Kulturministerin, das im Grundbuch der Gemeinde Colmar-Berg, Sektion A Carelshof, unter den Nummern 9/23 und 12/22 eingetragene Gebäude mit dem Namen „KARELSHAFF“ aufgrund seines historischen, architektonischen und ästhetischen Interesses als nationales Denkmal einzustufen, wird befürwortet.

5. Décision concernant la prolongation d'un contrat de bail conclu avec la société Brainplug

Le conseil communal décide de prolonger le contrat de bail concernant la location de l'ancien bureau de la recette communale, sis 9, rue de la Poste à Colmar-Berg, conclu en date du 22 janvier 2019 entre le collège échevinal et la société Brainplug aux fins d'y entretenir une agence de marketing et de communication, pour une durée allant du 01.11.2021 jusqu'au 30.09.2022 et de fixer le loyer mensuel à payer à 250 €.

6. Approbation du compte de gestion globalisé de l'exercice 2019

Le compte de gestion globalisé de l'exercice 2019 est arrêté conformément au tableau ci-après:

Boni du compte 2018 :	9.848.153,23 €
Recettes ordinaires :	12.298.065,56 €
Recettes extraordinaires :	314.606,20 €
Dépenses ordinaires :	7.482.567,96 €
Dépenses extraordinaires :	2.576.941,97 €
Boni définitif 2019 :	12.401.315,06 €

7. Approbation d'une convention avec un propriétaire dans le cadre de la réalisation d'un projet de protection de la nature à réaliser en collaboration avec le SICONA Centre

La convention établie entre la commune et un propriétaire concernant des travaux de restauration d'un mur sec au lieu-dit « Auf dem Raedchen » à Colmar-Berg en collaboration avec le SICONA est approuvée.

8. Approbation d'un devis relatif au développement d'une cityapp

Devis approuvé : 14.753,70 € (TVA comprise)

9. Approbation d'un devis concernant l'acquisition de deux robots tondeuses à gazon

Devis approuvé : 12.983,75 € (TVA comprise)

5. Entscheidung über die Verlängerung eines Mietvertrags mit der Firma Brainplug

Der Gemeinderat beschließt, den am 22. Januar 2019 zwischen dem Schöffengericht und der Firma Brainplug abgeschlossenen Mietvertrag über die Anmietung des ehemaligen Büros der Gemeindekasse in der rue de la Poste 9 in Colmar-Berg für den Betrieb einer Marketing- und Kommunikationsagentur für den Zeitraum vom 01.11.2021 bis zum 30.09.2022 zu verlängern und die monatlich zu zahlende Miete auf 250 € festzusetzen.

6. Genehmigung der Gesamtverwaltungsrechnung für das Haushaltsjahr 2019

Die Gesamtverwaltungsrechnung für das Haushaltsjahr 2019 wird gemäß der nachstehenden Tabelle genehmigt:

Überschuss aus dem Jahr 2018:	9.848.153,23 €
Ordentliche Einnahmen:	12.298.065,56 €
Außerordentliche Einnahmen:	314.606,20 €
Ordentliche Ausgaben:	7.482.567,96 €
Außerordentliche Ausgaben:	2.576.941,97 €
Endgültiger Überschuss für 2019:	12.401.315,06 €

7. Genehmigung einer Vereinbarung mit einem Grundstückseigentümer für ein Naturschutzprojekt, das in Zusammenarbeit mit dem SICONA-Zentrum durchgeführt werden soll

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde und einem Grundstückseigentümer über die Sanierung einer Trockenmauer gelegen im Ort „Auf dem Raedchen“ in Colmar-Berg in Zusammenarbeit mit dem Gemeindegewerkschaft SICONA wird genehmigt.

8. Genehmigung eines Angebots für die Entwicklung einer City-App

Genehmigter Kostenvoranschlag: 14.753,70 € (einschließlich MwSt.)

9. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Anschaffung von zwei Rasenmärobotern

Genehmigter Kostenvoranschlag: 12.983,75 € (einschließlich MwSt.)

10. Approbation d'un devis relatif à l'établissement d'un concept de stationnement

Devis approuvé : 16.965 € (TVA comprise)

11. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition d'une balayeuse pour Unimog

Devis approuvé : 9.056,97 € (TVA comprise)

12. Approbation d'un devis relatif aux dégâts causés par les inondations aux installations dans la cave du centre scolaire et sportif y compris un crédit spécial

Devis approuvé : 292.705,74 € (TVA comprise)

Crédit spécial approuvé : 300.000 €

13. Approbation d'un devis relatif au projet concernant le concept pédagogique et de visualisation du « Windtree »

Devis approuvé : 7.043,40 € (TVA comprise)

14. Approbation d'un devis relatif à l'installation d'archives dans le bâtiment du centre culturel

Devis approuvé : 292.705,74 € (TVA comprise)

15. Approbation d'un devis relatif à l'assainissement de la rue de l'école

Le projet est présenté par un représentant du bureau d'études et le vote du projet est reporté à une séance ultérieure afin de permettre au bureau de compléter le devis.

Séance secrète

16. Décision concernant la fixation de la carrière d'un employé communal

Le conseil communal procède à une décision de classement pour un employé communal.

17. Décision concernant la nomination définitive de la receveuse communale

La receveuse communale est nommée définitivement au poste de receveur de la commune après sa réussite à l'examen définitif de la carrière.

18. Décision concernant la nomination définitive d'un agent municipal

L'agent municipal avec fonction de garde champêtre est nommé définitivement avec effet au 01.01.2022 suite à la réussite à l'examen d'admission définitive à la carrière.

10. Genehmigung eines Angebots für die Erstellung eines Parkplatzkonzepts

Genehmigter Kostenvoranschlag: 16.965 € (eins. MwSt.)

11. Genehmigung eines Angebots für die Anschaffung einer Kehrmaschine für den Unimog Geräteträger

Genehmigtes Angebot: 9.056,97 € (eins. MwSt.)

12. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für Hochwasserschäden an den Einrichtungen im Untergeschoss des Schul- und Sportzentrums einschließlich der Genehmigung eines Spezialkredits

Genehmigter Kostenvoranschlag: 292.705,74 € (eins. MwSt.)

Bewilligter Spezialkredit: 300.000 €

13. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Erstellung eines Bildungs- und Visualisierungskonzepts für den Windbaum

Genehmigter Kostenvoranschlag: 7.043,40 € (eins. MwSt.)

14. Genehmigung eines Angebots für die Einrichtung eines Archivs im Gebäude des Kulturzentrums

Genehmigtes Angebot: 292.705,74 € (eins. MwSt.)

15. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Erneuerung der Schulstraße

Das Projekt wurde von einem Vertreter des Planungsbüros vorgestellt, und die Abstimmung über das Projekt wurde auf eine spätere Sitzung verschoben, zwecks Anpassung des Kostenvoranschlags.

Geheimsitzung

16. Entscheidung über die Festsetzung der Laufbahn eines Gemeindebediensteten

Der Gemeinderat entscheidet über die Einstufung eines Angestellten.

17. Beschluss über die endgültige Ernennung der Gemeindevorsteherin

Die Gemeindevorsteherin erhält eine endgültige Ernennung nach Bestehen der definitiven Laufbahnprüfung.

18. Entscheidung über die endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten

Der Gemeindebeamte in der Laufbahn des „agent municipal“ mit Feldhüterfunktion wird mit Wirkung vom 01.01.2022 nach bestandener Laufbahnprüfung unbefristet eingestellt.

Gemengerotssätzungen

Séance du 29 octobre 2021

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre

Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler

M. Clesen, secrétaire

1. Approbation d'un devis relatif à l'assainissement de la rue de l'école

Devis approuvé : 2.835.000 € (TVA comprise)

2. Approbation d'un acte notarié concernant une servitude accordée à la société CREOS

L'acte établi entre l'administration communale de Colmar-Berg et la société anonyme « Creos Luxembourg S.A. » concernant des droits de servitude à la charge de l'immeuble sis à Colmar-Berg au lieu-dit « Alewald », chemin d'exploitation, inscrit au cadastre sub No 437/19299 accordant à la société Creos le droit de poser à demeure des câbles électriques souterrains avec des tuyaux de réserve est approuvé.

3. Approbation du PEP concernant l'organisation scolaire 2021-2022

Le plan d'encadrement périscolaire 2021-2022 tel qu'il a été présenté par les personnes chargées de l'élaboration et du suivi du PEP pour le centre scolaire Grand-Duc Henri et la structure assurant l'accueil socio-éducatif « Maison Relais Piccolini » est arrêté.

4. Approbation de la convention Pacte logement 2.0

La convention initiale « PACTE LOGEMENT 2.0 » signée par le ministre du Logement et le collège échevinal de la commune de Colmar-Berg en date du 30 septembre 2021, ayant comme objet la création de logements abordables et durables au niveau communal, la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel ainsi que l'amélioration de la qualité de vie dans tous les quartiers par un urbanisme adapté est approuvée.

Sitzung vom 29. Oktober 2021

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister

Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres, Frau Wickler

Herr Clesen, Sekretär

1. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Erneuerung der Schulstraße

Genehmigter Kostenvoranschlag: 2.835.000 € (einschließlich MwSt.)

2. Genehmigung einer notariellen Urkunde über eine dem Unternehmen CREOS eingeräumte Grunddienstbarkeit

Die Urkunde zwischen der Gemeinde Colmar-Berg und der Firma „Creos Luxembourg S.A.“ über eine Grunddienstbarkeit betreffend ein Grundstück gelegen am Ort „Alewald“, eingetragen im Grundbuch unter der Nr. 437/19299, die der Firma Creos das Recht einräumt, dauerhaft unterirdische Stromkabel mit Reserveleitungen zu verlegen, wird genehmigt.

3. Außerschulischer Rahmenplan (PEP)

Der von den zuständigen Personen für die Grundschule und für die Kindertagesstätte vorgestellte außerschulische Rahmenplan (PEP) 2021-2022, betreffend die Zusammenarbeit der Grundschule und der Kindertagesstätte Piccolini wird angenommen.

4. Genehmigung der Vereinbarung über den Wohnungspakt 2.0

Die Basisvereinbarung „PACTE LOGEMENT 2.0“, die am 30. September 2021 vom Wohnungsbauminister und dem Schöffenkollegium der Gemeinde Colmar-Berg unterzeichnet wurde, mit dem Ziel, auf kommunaler Ebene bezahlbaren und nachhaltigen Wohnraum zu schaffen, Flächen- und Wohnpotenziale zu mobilisieren und die Lebensqualität in allen Stadtteilen durch eine angemessene Stadtplanung zu verbessern, wird genehmigt.

5. Approbation du contrat de bail conclu avec la société Brainplug

Le contrat de bail concernant la location de l'ancien bureau de la recette communale, sis 9, rue de la Poste, à la Brainplug s.à r.l., aux fins d'y installer une agence de marketing et de communication, est prolongé pour une durée allant du 01.11.2021 au 30.09.2022 moyennant un loyer mensuel s'élevant à 250 € trouve l'assentiment du conseil communal.

6. Approbation du budget 2022 de l'office social Nordstad

Le budget 2022 de l'office social régional Nordstad est arrêté conformément aux tableaux récapitulatifs suivants :

Budget rectifié 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3.851.450 €	51.220 €
Total des dépenses	3.851.450 €	12.620 €
Boni propre à l'exercice		38.600 €
Boni général fin 2021		38.600 €

Budget 2022

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	4.502.550 €	143.610 €
Total des dépenses	4.502.550 €	95.110 €
Boni propre à l'exercice		48.500 €
Boni présumé fin 2021		38.600 €
Boni général		87.100 €

5. Genehmigung des Mietvertrags mit der Firma Brainplug

Der Mietvertrag über die Anmietung des ehemaligen Büros des Gemeindeeintnehmers in der rue de la Poste 9 durch die Firma Brainplug s.à r.l. zur Einrichtung einer Marketing- und Kommunikationsagentur wird für den Zeitraum vom 01. November 2021 bis zum 30. September 2022 zu einer monatlichen Miete von 250 € verlängert.

6. Genehmigung des Haushalts 2022 des Nordstad Sozialamtes

Der Haushaltsplan 2022 des regionalen Sozialamtes Nordstad wird gemäß den folgenden Übersichtstabellen genehmigt:

Berichtigter Haushalt 2021

	Gewöhnlicher Haushalt	Außer-gewöhnlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	3.851.450 €	51.220 €
Gesamtausgaben	3.851.450 €	12.620 €
Überschuss 2021		38.600 €
Gesamtüberschuss 2021		38.600 €

Haushalt 2022

	Gewöhnlicher Haushalt	Außer-gewöhnlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	4.502.550 €	143.610 €
Gesamtausgaben	4.502.550 €	95.110 €
Überschuss 2022		48.500 €
Voraussichtlicher Überschuss 2021		38.600 €
Gesamtüberschuss		87.100 €



Sou schmaacht Lëtzebuerg

Die Aktion „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ wurde von der Landwirtschaftskammer in enger Zusammenarbeit mit dem Landwirtschaftsministerium im Jahre 2009 als Sensibilisierungs- und Informationskampagne ins Leben gerufen. Vorrangiges Ziel der Kampagne „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ ist es, die Vorzüge regional erzeugter Lebensmittel sowie die Vielfalt der einheimischen landwirtschaftlichen Produktion zu vermitteln.

Während die traditionellen Produkte unserer Landwirtschaft wie etwa Fleisch, Milchprodukte, Wein, Sekt oder Schnaps aufgrund ihrer hervorragenden Qualität von den Verbrauchern geschätzt werden, haben mehrere einheimische Produzenten es geschafft ihr Angebot zu erweitern und ein paar sehr schöne Produkte, die es verdienen hervorgehoben zu werden, zu entwickeln.

In der Tat bezaubert die luxemburgische Landwirtschaft sogar die anspruchsvollsten unter den Feinschmecker.

Die Initiatoren der Kampagne waren der Ansicht, dass Konsumenten nicht nur in Metzgereien, Lebensmittelläden und Supermärkten eine Wahl in Bezug

auf die Herkunft ihrer Lebensmittel haben sollten, denn immer mehr Mahlzeiten werden heute außerhalb der Familie eingenommen. Daher hielten die Initiatoren es für zweckmäßig, auch Restaurants und Einrichtungen der Gemeinschaftsgastronomie dafür zu sensibilisieren, Produkte und Gerichte anzubieten, die auf Produkten aus der Landwirtschaft, dem Weinbau und dem Gartenbau Luxemburgs basieren.

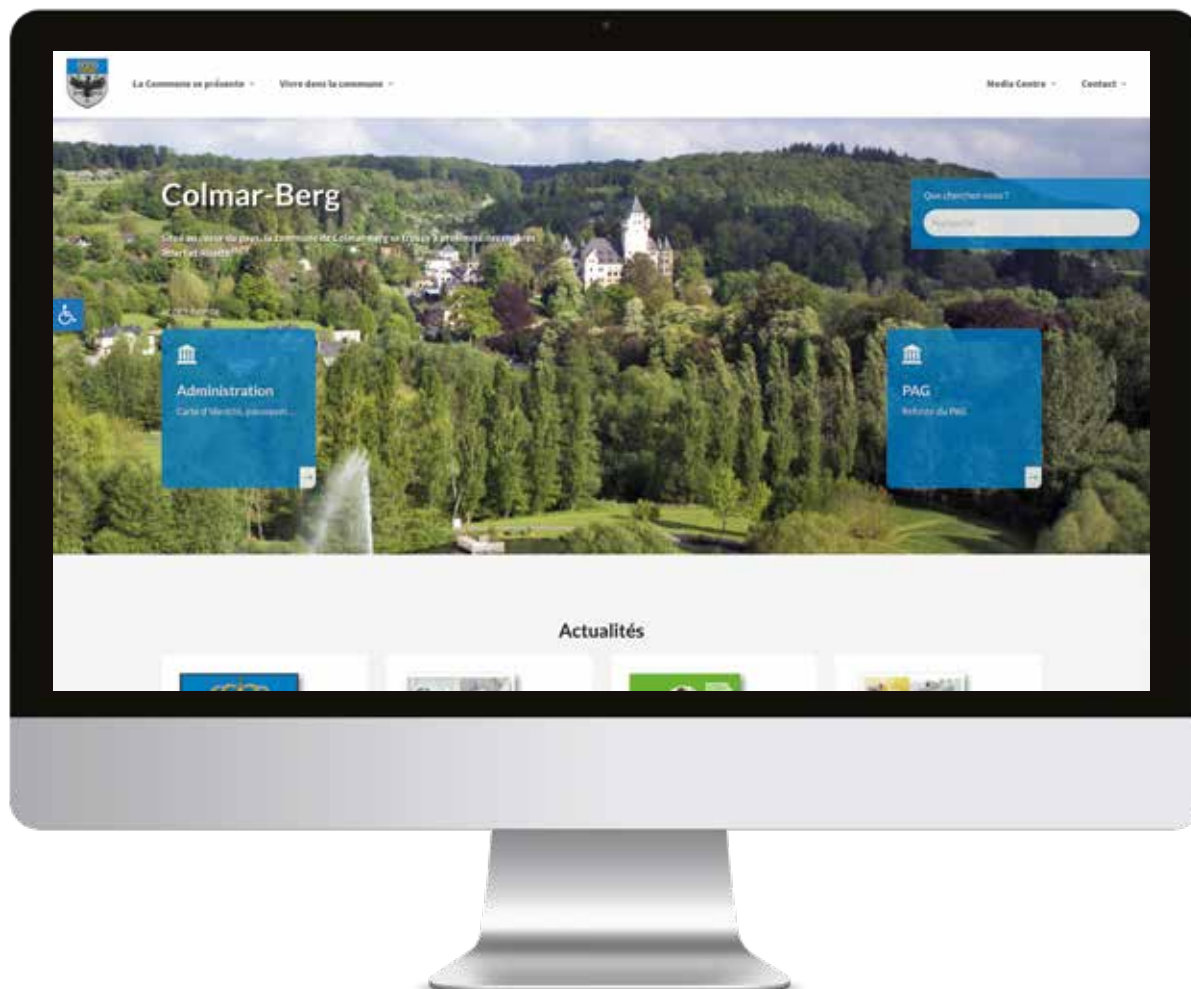
Das Programm hat sich so ganz natürlich auf die Gastronomie ausgeweitet, und es wurde eine Vereinbarungserklärung formuliert.

Am Oktober krut eis Maison Relais de Label « sou schmaacht Lëtzebuerg » iwwerrecht.

D'lesse gëtt haaptsächlech mat lokalen a regionale Liewensmëttel zoubereet.

De lokale Gedanke soll heimat a jonkem Alter scho gefërdert ginn.

Quelle: www.sou-schmaacht-letzebuerg.lu



Eng nei Internetsäit fir eis Gemeng

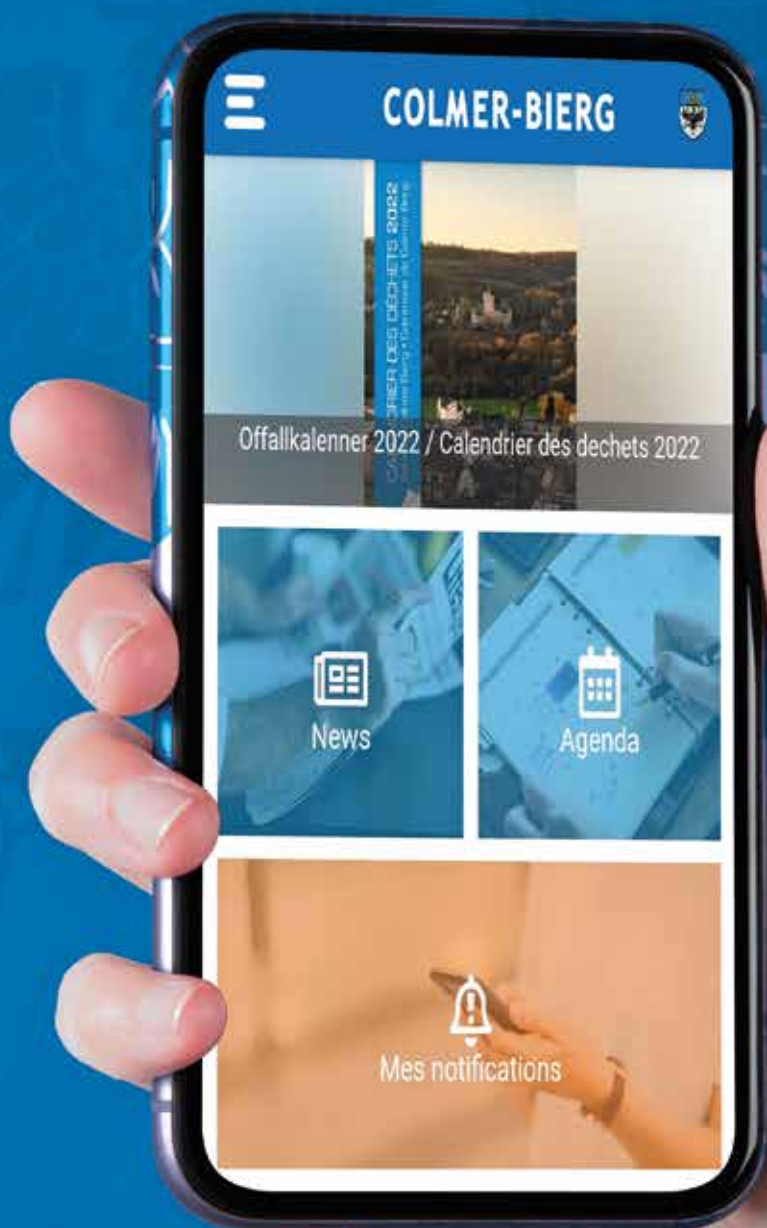
D'Gemeng Colmer-Bierg krut eng nei Internetsäit.

Hei fannt Dir vill Informatiounen iwwer eis Gemeng an d'Servicer vun der Administratioun. An dat net nëmmen an engem neien, flotten Design, mee mir hunn och vill Wäert drop geluecht, d'Benutzerfrëndlechkeet ze verbessern.

Kuckt lech se eng Kéier un: www.colmar-berg.lu

Mir weisen lech dorobber hin, dass d'Fotoe vum Internetsite net ouni Accord vun der Gemeng fir privat Zwecker däerfe benotzt ginn.

Colmer-Bierg huet elo eng App



Fir Colmer-Bierg gëtt et elo eng App.

Hei kritt Dir net nëmmen déi neisten Informatiounen vun eiser Gemeng ugewise, mee Dir hutt och e Kalenner fir all d'Evenementer bei eis.

Wann Dir wëllt, kënnt Dir Iech och iwwer „Benoriichtegen“ iwwer all Aktualitéiten, Informatiounen iwwer d'Circulatioun an d'Offallsammlung informéiere loossen.

An Zukunft wäerten awer och nach e puer Funktiounen derbäikommen.

Dës App gëtt et fir Android an Apple



Neie

Mataarbeschter

Gudde Moien

Mäin Numm ass Kim Scheuren an ech si vum Juli 2021 un een Deel vun der Equipe Gemeng Colmer-Bierg.

Ech këmmere mech ëm d'Organisatioun vum Kulturzenter a freeë mech op eng gutt Zesummenaarbecht mat lech.



GRÜNSCHNITT - SAMMELSTELLE

AUF DEM GEMEINDELAGERPLATZ

(Rue du Faubourg)

JEDEN SAMSTAG VON 16:30 BIS 18:00 UHR UND JEDEN
MITTWOCH VON 18:30 BIS 20:00 UHR

AB DEM 02. APRIL BIS ZUM 26. NOVEMBER 2022

IM NOVEMBER NUR SAMSTAGS GEÖFFNET

Was darf angeliefert werden?

Gruppe 1: Gras

Gruppe 2: Laub, Schnittblumen, Gartenabfälle

Gruppe 3: Äste/Zweige von Hecken, Sträuchern und Bäumen
Maximallänge 2 m, Maximal Ø 35 cm

AIRE DE COLLECTE DÉCHETS VERTS

ENTREPÔT COMMUNAL

(Rue du Faubourg)

OUVERTURE CHAQUE SAMEDI DE 16H30 À 18H00
ET CHAQUE MERCREDI DE 18H30 À 20H00

A PARTIR DU 02 AVRIL JUSQU'AU 26 NOVEMBRE 2022

AU MOIS DE NOVEMBRE LE DÉPÔT EST OUVERT
UNIQUEMENT LE SAMEDI

Quels déchets verts seront acceptés ?

Groupe 1: Tonte de gazon

Groupe 2: Feuilles, fleurs coupées, déchets de jardinage

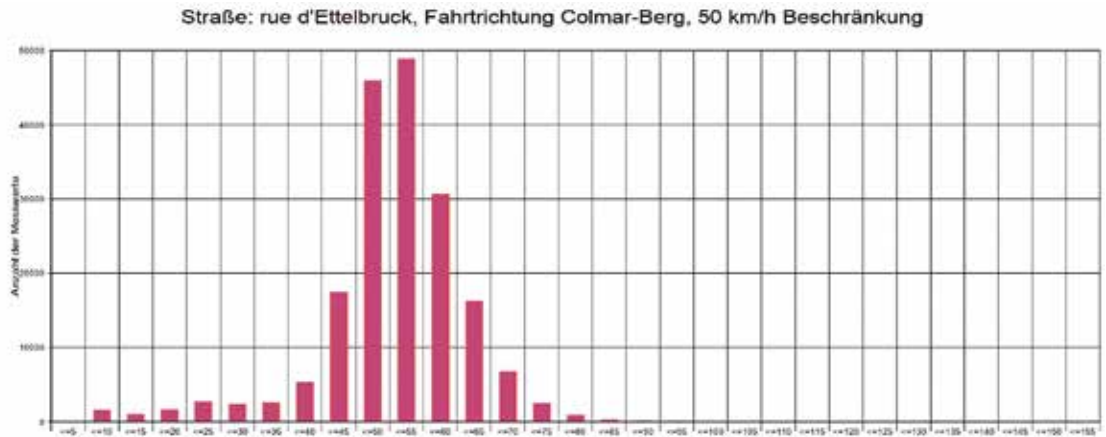
Groupe 3: Rameaux/branches de haies, d'arbustes et d'arbres
Longueur max. 2 m, Ø max. 35 cm

Eng nei Kiermaschinn



Vitess an eise Stroossen

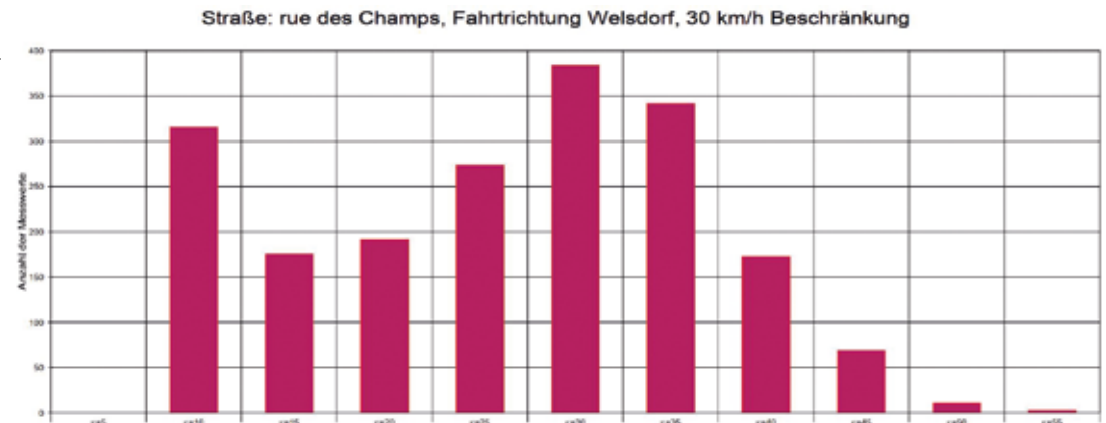
Vum 24.08.2021
bis de 16.09.2021
stoung eise
mobile Radar
an der rue
d'Ettelbruck,
Faarrichtung
Colmer-Bierg -
187.395 Gefierer



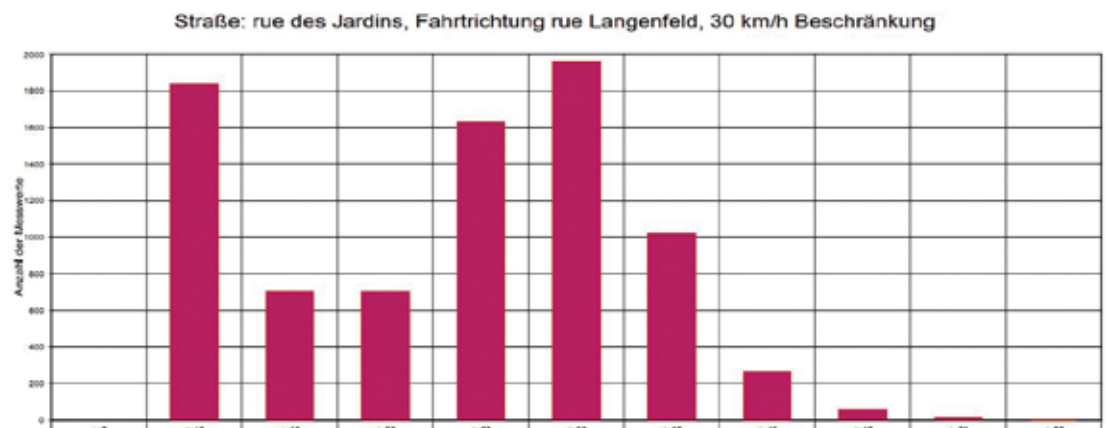
Vum 16.09.2021
bis de 12.10.2021
stoung eise
mobile Radar
an der rue de Grent-
zingen, Faartrich-
tung Welsduerf -
10.038 Gefierer



Vum 12.10.2021
bis den 22.10.2021
stoung de Radar
an der rue des
Champs, Faartrich-
tung Wels-
duerf -
1.940 Gefierer



Vum 22.10.2021
bis de 8.12.2021
stoung de Radar
an der rue des
Jardins, Faartrich-
tung rue Langen-
feld -
8.217 Gefierer



GouvAlert.lu

Die Regierung des Großherzogtums Luxemburg hat für die Bevölkerung eine mobile Notruf-App für Smartphones entwickelt: „GouvAlert.lu“. Die App ist kostenlos im „App Store“ von Apple und im „Google Play Store“ erhältlich und bedient 2 Funktionen:

- Sie ermöglicht der Rettungszentrale 112 (Corps grand-ducal d'incendie et de secours) die Übermittlung von Warnmeldungen bei schwerwiegenden Zwischenfällen. Die Nutzer können darüber hinaus direkt die Notfallnummer 112 über die App anwählen. Durch den App-Anruf kann die Notrufzentrale 112 den Anrufer automatisch orten, damit der Rettungsdienst ihn schnellstmöglich auf direktem Wege erreichen und Hilfe leisten kann.
- Weiterhin kann der Nutzer per Benachrichtigung an sein Smartphone im Falle einer Notfallsituation oder eines Krisenereignisses, das eine Bedrohung für die öffentliche Sicherheit darstellt, gewarnt werden.

Diese App stellt eine Ergänzung zu den von den luxemburgischen Behörden bereitgestellten Notfalldiensten dar und ist Teil eines umfassenden Programms zur Sensibilisierung der Bevölkerung gegenüber Risiken und zur Verinnerlichung von Selbstschutzmaßnahmen.

Die bereitgestellten Informationen zu empfohlenen Verhaltensweisen und den verschiedenen Notfallinterventionsplänen sind zum Zwecke der Prävention auch außerhalb des Krisenfalls abrufbar.

Der Notfallplan (Plan d'intervention d'urgence, PIU) im Falle von extremen Wetterereignissen legt die Aktionen der Regierung bei Vorliegen von sechs bestimmten Wetterereignissen fest.

Im Falle von Regenfällen werden der Bevölkerung folgende Verhaltensweisen nahegelegt:

Wachsamkeitsstufe Orange - Starkregen

Regenfälle zwischen 20 und 35 L/m² in 3 Stunden oder zwischen 30 und 45 L/m² in 6 Stunden oder zwischen 45 und 60 L/m² in 24 Stunden

- erkundigen Sie sich vor Ihren Fahrten über etwaige Schwierigkeiten auf den Straßen;
- beachten Sie etwaige Umleitungen;
- Vorsicht vor Aquaplaning;
- fahren Sie keinesfalls auf überfluteten Straßen;
- in üblicherweise hochwassergefährdeten Gebieten: bringen Sie Ihre Güter, die beschädigt werden könnten, in Sicherheit und überwachen Sie den Anstieg des Wassers;
- achten Sie darauf, dass die Wasserablaufgitter frei sind;
- erkundigen Sie sich auf www.inondations.lu über die Hochwasserlage.

Wachsamkeitsstufe Rot - Dauerregen

Regenfälle von mehr als 35 L/m² in 3 Stunden oder mehr als 45 L/m² in 6 Stunden oder mehr als 60 L/m² in 24 Stunden

- bleiben Sie wenn möglich zu Hause;
- vermeiden Sie Fahrten in die betroffenen Regionen;
- falls Sie unbedingt irgendwohin fahren müssen, seien Sie sehr vorsichtig;
- beachten Sie etwaige Umleitungen;
- fahren Sie keinesfalls auf überfluteten Straßen;
- setzen Sie Ihre Angehörigen von Ihrer Abfahrt und Ihrem Zielort in Kenntnis;
- in hochwassergefährdeten Gebieten und selbst in Gebieten, in denen es selten zu Hochwasser kommt: treffen Sie frühestmöglich alle erforderlichen Vorkehrungen zum Schutz Ihrer Güter vor dem Wasser;
- erkundigen Sie sich auf www.inondations.lu über die Hochwasserlage;
- legen Sie Leuchtmittel für den Notfall bereit und legen Sie einen Trinkwasservorrat an;
- behindern Sie die Rettungskräfte, die Ihnen eine Evakuierung vorschlagen, nicht bei ihrer Arbeit und befolgen Sie ihre Ratschläge;
- fahren Sie mit keinem Boot hinaus, ohne alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen zu haben.

Info
crise



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

EN CAS
D'URGENCE
APPELEZ LE

112



GET IT ON
Google Play

Download on the
App Store

GouvAlert.lu

Le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg a développé une application mobile d'alerte de la population sur smartphone : « GouvAlert.lu ». Disponible sur Apple Store et Google Play, cette application gratuite a une double fonctionnalité :

- elle permet d'abord au 112 (Corps grand-ducal d'incendie et de secours) de diffuser des alertes sur des incidents majeurs. Les usagers ont en outre la possibilité de contacter directement, via l'application, le numéro d'urgence 112. L'appel ainsi généré sera géo-localisé automatiquement par le 112 de sorte que les services de secours pourront localiser l'appelant et intervenir de la manière la plus rapide et précise possible ;
- elle permet ensuite à l'utilisateur d'être alerté, via notification sur son smartphone, en cas d'une situation d'urgence ou d'un état de crise ayant un impact sur la sécurité publique.

Cette application complète le dispositif d'alerte des autorités luxembourgeoises et s'inscrit dans une démarche globale de sensibilisation et d'assimilation de la population aux risques et aux moyens de se protéger.

Dans un objectif de prévention, les informations d'ordre comportemental ainsi que les divers plans d'intervention d'urgence sont également disponibles sur l'application, hors alerte en cours.

Le plan d'intervention d'urgence (PIU) en cas d'intempéries définit l'action du gouvernement en présence de six phénomènes météorologiques. En ce qui concerne les orages, les comportements suivants sont à adopter par la population.

Vigilance orange – avis de pluies fortes

précipitations entre 20 et 35 l/m² endéans 3h ou entre 30 et 45 l/m² endéans 6h ou entre 45 et 60 l/m² endéans 24h

Conséquences possibles:

- Fortes précipitations susceptibles d'affecter la vie économique de quelques secteurs d'activité ;
- Inondations possibles dans les zones habituellement inondables ;
- Localement, crues inhabituelles de ruisseaux et fossés ;
- Risque de débordement des réseaux d'assainissement ;
- Conditions de circulation routière peuvent être difficiles.

Conseils de comportement:

- Suivez continuellement les prévisions météorologiques et les avertissements d'inondations sur les sites internet www.meteolux.lu et www.inondations.lu ;
- Fermez les fenêtres, stores et volets des étages susceptibles d'être submergés ;
- Renseignez-vous des difficultés routières avant vos déplacements ;
- Respectez les déviations mises en place ;
- Attention au risque d'aquaplaning ;
- Ne vous engagez en aucun cas sur une voie submergée ;
- Dans les zones habituellement inondables, mettez en sécurité vos biens susceptibles d'être endommagés et surveillez la montée des eaux ;
- Veillez à ce que les grilles d'évacuation des eaux de pluie soient bien dégagées.
- Sortez les objets potentiellement nocifs à l'environnement des lieux susceptibles d'être submergés.

Info
crise



EN CAS
D'URGENCE
APPELEZ LE

112



Vigilance rouge – avis de pluies torrentielles

précipitations supérieures à 35 l/m² endéans 3h ou à 45 l/m² endéans 6h ou à 60 l/m² endéans 24h

Conséquences possibles:

- Très fortes précipitations susceptibles d'affecter la vie économique et les activités humaines pendant plusieurs jours ;
- Inondations très importantes, aussi dans des zones rarement inondables ;
- Localement crues torrentielles de ruisseaux ;
- Conditions de circulation routière peuvent être extrêmement difficiles ;
- Risque de débordement des réseaux d'assainissement.

Conseils de comportement:

- Si possible, restez chez vous et suivez continuellement les prévisions météorologiques et les avertissements d'inondations sur les sites internet www.meteolux.lu et www.inondations.lu ;
- Évitez tout déplacement dans les régions concernées ;

- En cas d'obligation de déplacement, soyez très prudents et signalez votre départ et votre destination à vos proches ;
- Respectez les déviations mises en place ;
- Ne vous engagez en aucun cas sur une voie submergée ;
- Attention au risque d'aquaplaning ;
- Fermez les fenêtres, stores, volets des étages susceptibles d'être submergés et tenez-vous à distance d'ouvertures non-protégées ;
- Dans les zones inondables, et même dans les zones rarement touchées par les inondations, prenez aussi tôt que possible toutes les précautions nécessaires à la sauvegarde de vos biens face à la montée des eaux ;
- En cas d'inondation prévisible de votre propriété, évacuez les lieux susceptibles d'être submergés (caves, garages - attention au risque de chocs électriques) ;
- Prévoyez des moyens d'éclairage de secours et faites une réserve d'eau potable ;
- Facilitez le travail des sauveteurs qui vous proposent une évacuation et soyez attentifs à leurs conseils ;
- N'entreprenez aucun déplacement avec une embarcation sans avoir pris toutes les mesures de sécurité.



Charta fir d'Nohaltegkeet

D'Gemeng Colmer-Bierg seet senge Veräiner e grouse Merci fir hiren Engagement am Klimaschutz.



Mat eise Veräiner setze mir eis als Gemeng fir eng besser Zukunft an, an aus dësem Grond hu mir mat hinnen zesummen eng Charta fir Nohaltegkeet, Klima- a Naturschutz ënnerschriwwen.

Eis Verpflichtung als Gemeng ass et, eng Rei Mesuren ëmzesetzen, déi vum European Energy Award definéiert sinn a sech doduerch fir eng nohalteg Klimapolitik asetzen.

Dobäi spillen eis Veräiner eng Schlësselroll duerch hiren aktiven Engagement fir dës Klimaziler ze erreechen an ëmzesetzen, andeems si d'Bierger encouragéieren un Initiativen deelzehuelen.



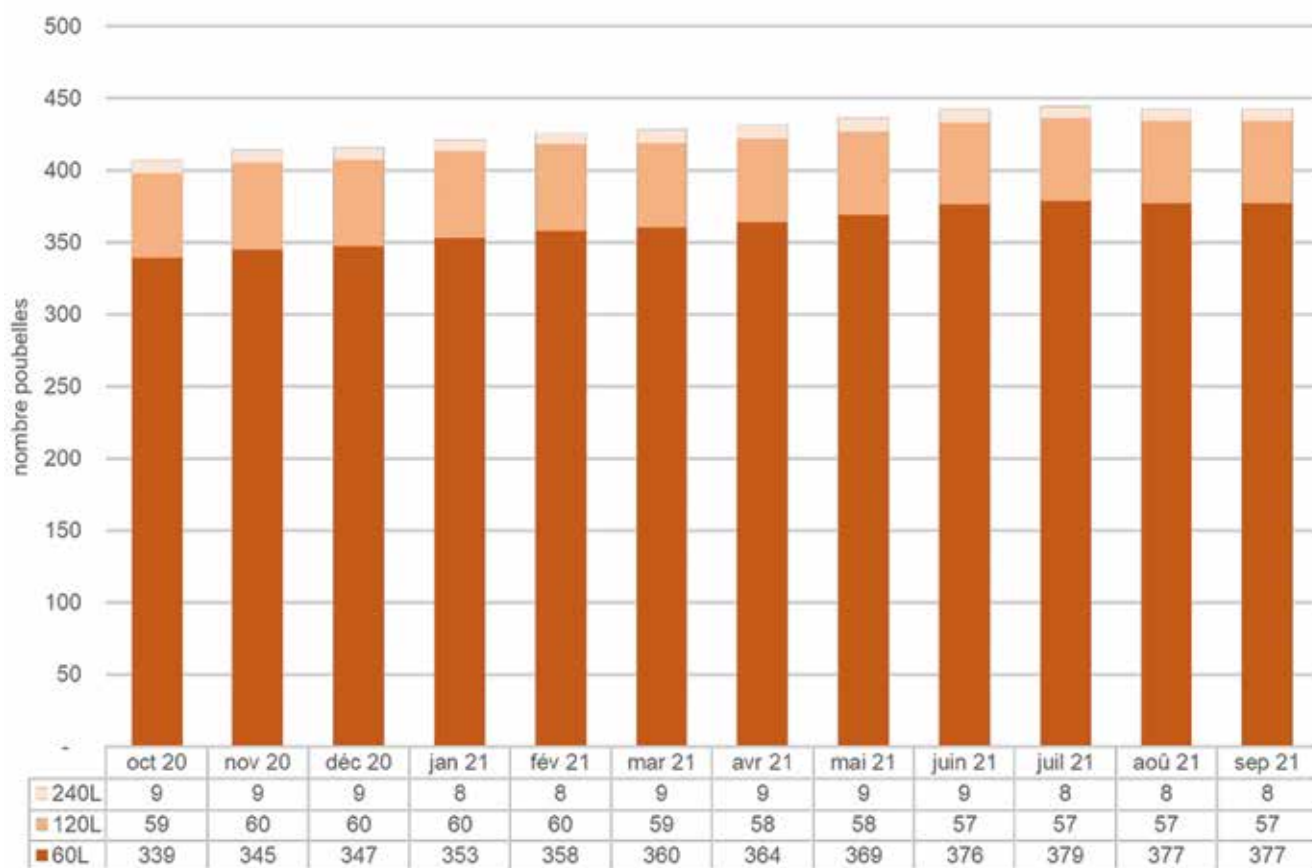
Auswärtung vun de Glas-, Bio- an Hausmüllpoubellen

Am September 2020 läscht Joer gouf d'Offallsammlung bei eis an der Gemeng ëmgestallt an d'Bio- an d'Glaspoubelle agefouert. Mir presentéieren lech hei lo eng éischt Auswärtung vun der Entwécklung vun der Unzuel Poubellen déi bei eis an der Gemeng am Emlaaf sinn, souwéi vun der Quantitéit u gesammeltem Offall.

Als éischt d'Unzuel vun de Glaspoubellen: Beim Start vum Projet am September 2020 waren 383 Poubellen

(51,3% vun den Haushälter) am Ëmlaf. Des Zuel ass bis zum September 2021 op 410 Poubellen (55,67% vun den Haushälter eropgaangen).

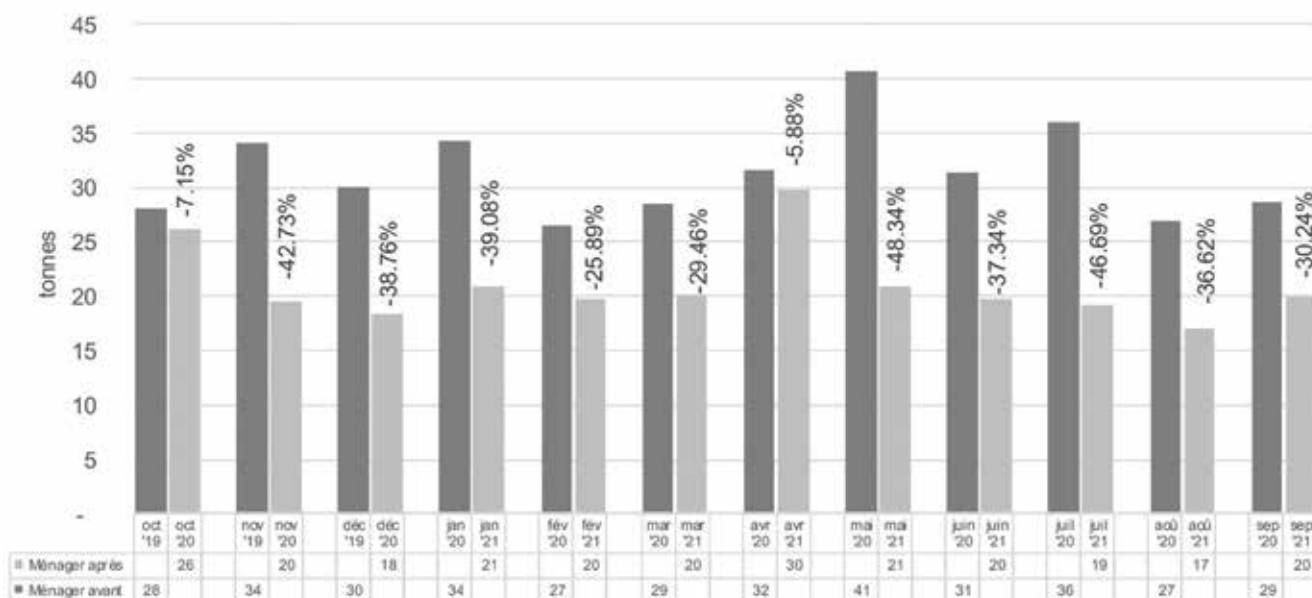
Als Zweet d'Unzuel vun de Biopoubellen: Hei waren et am September 2020 394 Poubellen (49,87% vun den Haushälter) an 2021 scho 442 Poubellen (51,64% vun den Haushälter). D'Verdeelung vun der Gréisst vun den eenzele Poubellë gesitt Dir hei an der Grafik.



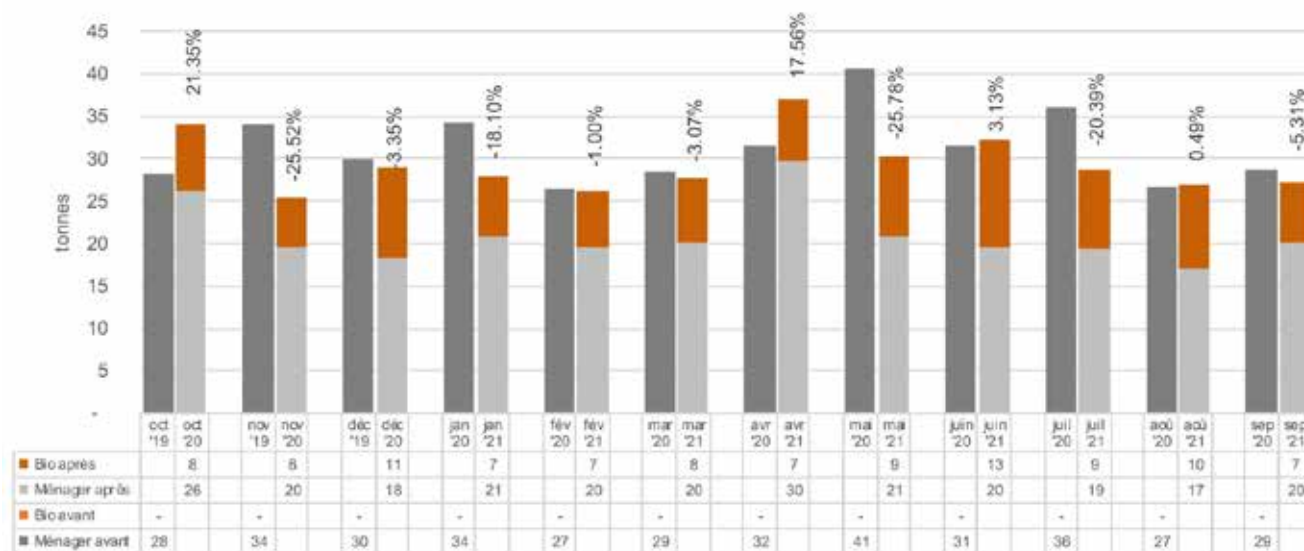
D'Offallquantitéiten: Dat ass natierlech den intressantste Punkt, wei hunn sech d'Offallquantitéiten entwéckelt. Vun September 2020 bis September 2021 goufe bei eis an der Gemeng 251 Tonnen Hausmüll agesammelt. Dëst sinn 126 Tonne manner wéi am

gläichen Zäitraum en Joer virun, do waren et 377 Tonnen. Dat entsprécht enger Reduzéierung em 33,29%, zimmlech genau em en Drëttel.

An dëser Grafik gesitt Dir wéi sech dëst iwwer d'Joer verdeelt:



An dëser Grafik gesitt Dir de gesammelten Hausmüll vun 2020 an am Vergläich den Hausmüll mam Biooffall vun 2021.



Insgesamt goufen an eiser Gemeng 102 Tonne Biooffall agesammelt. En ass vu ganz gudder Qualitéit an enthält just 2% net-organeschen Offall. Mat eisem Biooffall gëtt genuch Energie produzéiert fir 17 Eefamilljenhaier een Joer laang ze versueren.

Die Trockenmauer, ein Biodiversitäts-Hotspot

Trockenmauern sind Teil unserer Kulturlandschaft und dienen nicht nur als Hangstützen oder Begrenzungsmauern, sondern bieten auch zahlreichen Pflanzen und Tieren einen wichtigen Lebensraum. Letzteres ist vor allem auf die spezielle Bauweise dieser Mauern zurückzuführen. Die Steine werden trocken aufeinandergeschichtet, ganz ohne Mörtel. So entstehen zahlreiche Hohlräume und Fugen, die von viele Tieren als ideale Rückzugs-, Jagd- und Überwinterungsmöglichkeit genutzt werden. Lebewesen mit den unterschiedlichsten Ansprüchen nutzen Trockenmauern als Habitat. Auf den sonnenexponierten Steinen können sich wechselwarme Tiere wie Eidechsen aufwärmen. Die Erdkröten und andere Amphibien hingegen, verstecken sich in bodennahen Spalten und schützen sich vor übermäßiger Sonneneinstrahlung. Auch Wildbienen und andere Insekten nisten gerne in den Ritzen der Mauer. In den kleinen Nischen können sich außerdem verschiedene spezialisierte Pflanzenarten ansiedeln.

Eine solche Trockenmauer wurde diesen Sommer „im Geeslick“ entlang der „rue Homecht“ in Colmar-Berg wiederhergerichtet. Die ehemalige Trockenmauer befand sich in einem schlechten Zustand womit sie ihre ökologische Funktion zu verlieren drohte. In aufwändiger Handarbeit hat das Fachpersonal der Technischen Abteilung des Naturschutzsyndikats SICONA, die Trockenmauer neu errichtet. Für die Restaurierung der 34 Meter langen Mauer wurde ein lokaler Naturstein, der Luxemburger Sandstein, verwendet. Ihre südexponierte Lage ermöglicht einen

wertvollen Lebensraum für verschiedene wärmeliebende Tierarten, beispielsweise für die gefährdete Mauereidechse und die Ringelnatter. Die Restaurierung dieser Trockenmauer ist ein wichtiger Bestandteil für die Erhaltung der Artenvielfalt und somit auch für die Biodiversität. Deshalb engagiert sich SICONA um solche Trockenmauern zu erhalten oder neu zu errichten.



Im Laufe der Jahre drohte die ehemalige Trockenmauer, durch fehlende Instandsetzung, zu verfallen.



Die Trockenmauer wurde zuerst freigelegt und dann wieder neu errichtet. Um die Stabilität zu erhöhen, wurde die Mauer mit einer leichten Neigung zum Hang hin gebaut.



Bei der Restaurierung wurde besonders auf die im Hang liegen-

den Bäume geachtet und versucht, diese in den Trockenmauerbau zu integrieren. Zu Beginn wirkt die neue Mauer noch kahl. Doch bald werden die ersten Bewohner ihre Nischen und Spalten besiedeln.



Trockenmauern sind wichtige Lebensräume für seltene Tier- und Pflanzenarten. Die Mauereidechse lebt, wie der Name schon sagt, gerne in unverfugten Mauern. Die wärmespeichernde Eigenschaft der Steine hilft den Tieren ihre Körpertemperatur zu regulieren und so auch bei kälteren Temperaturen aktiv zu bleiben.

Weitere Informationen erhalten Sie bei SICONA:
12, rue de Capellen
L-8393 Olm
Tel: 26 30 36-25
administration@sicona.lu
www.sicona.lu.

Text a Fotoen: SICONA



AKTIOUN PÄIPERLEK 2022

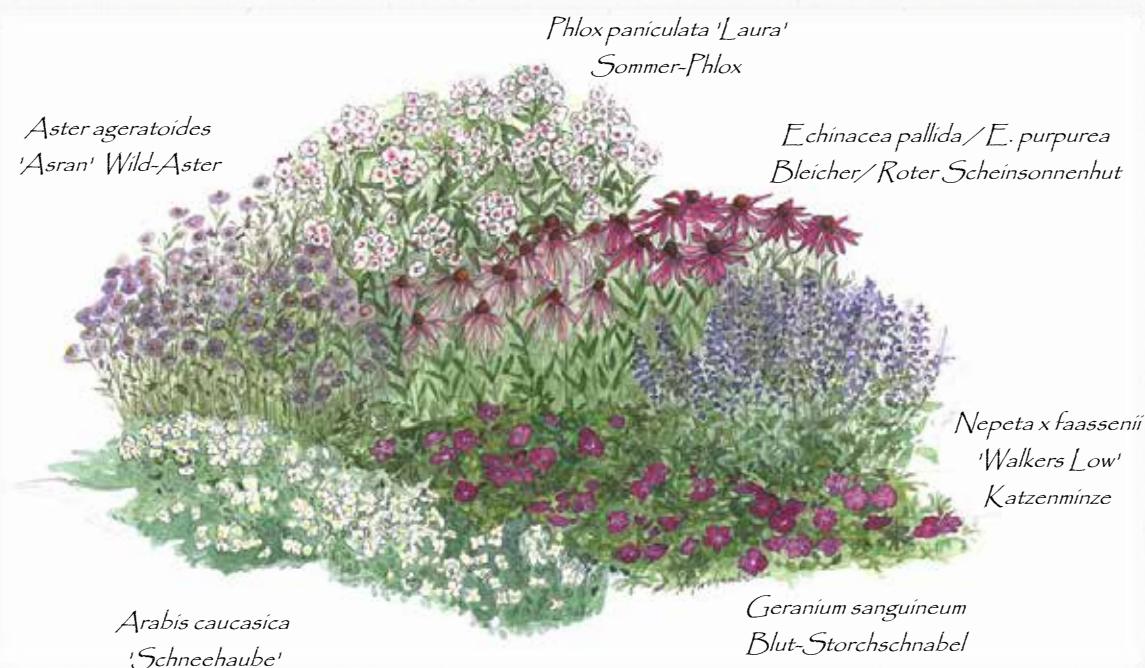
GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. März** als gratis Staudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Die Verteilung erfolgt voraussichtlich Anfang Mai an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **03.05.2022:** Schifflingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **03.05.2022:** Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moulins
- **03.05.2022:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **04. – 06.05.2022**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA. Terminabweichungen aufgrund der sanitären Situation werden ihnen ggf. zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

AKTIOUN PÄIPERLEK 2022

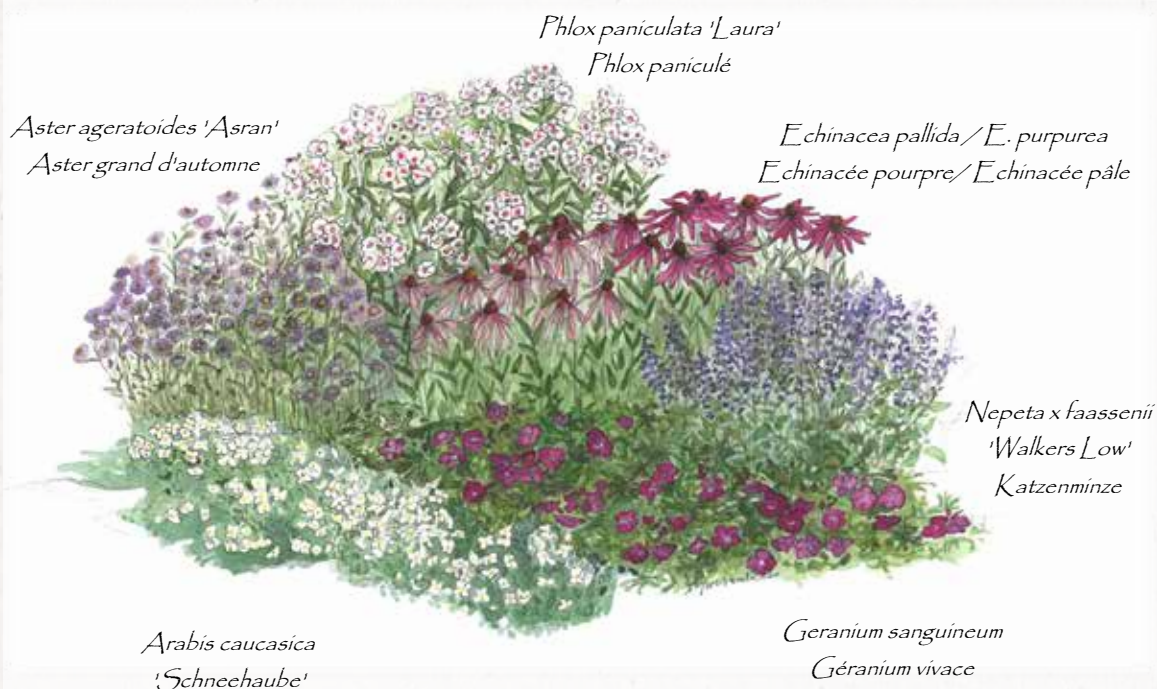
PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS
POUR VOTRE JARDIN !



Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez commander un jeu de ces plantes gratuitement à partir du **1er mars** sur www.sicona.lu. La distribution est prévue début mai, **de 17:00 h à 19:30 h** aux endroits suivants:

- **03.05.2022:** Schiffange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **03.05.2022:** Bissen, Parking commune, 1, rue des Moulins
- **03.05.2022:** Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **04 – 06.05.2022** de **8:00 – 12:00 h** et de **13:00 – 16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.
Tout changement d'horaire dû à la situation sanitaire vous sera notifié ultérieurement, si nécessaire.



CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE
DANS VOTRE JARDIN !

ATTENTION : Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres du SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.

Schutz von heimischen Vogelarten - helfen Sie mit!

SICONA sucht Hauseigentümer, die bereit sind Kunstnester zu installieren.

Nach dem durchwachsenen Wetter der letzten Wochen freuen sich viele auf den Frühling – auf wärmere Temperaturen, bunte Blumenwiesen und: auf fröhliches Vogelgezwitscher. Denn im Frühjahr kehren endlich wieder viele Vögel aus dem Süden zurück nach Luxemburg. Leider finden jedoch nicht alle einen Platz, um ihre Nester zu bauen. Bestimmte heimische Vögel wie etwa der Mauersegler und verschiedene Schwalbenarten sind da nämlich besonders wählerisch: Sie bevorzugen Gebäude mit einem Dachüberstand und einer hellen Fassadenfarbe – was nicht immer zur Freude der Hauseigentümer beiträgt. Doch mit professioneller Unterstützung kann jeder problemlos Nistplätze zur Verfügung stellen und den Tieren helfen. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage der Brutplätze und deren Pflege.

Welche Tiere sind betroffen?

Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Anfang Mai kehrt er zu uns zurück, um in den angestammten Nisthöhlen seinen Nachwuchs aufzuziehen. Im Frühsommer erklingt dann wieder über den Städten sein schrilles „Sriiih, Sriiih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Mitte April kehrt sie zurück zu ihrem Nest, das sie je nach Zustand ausbessert oder ganz erneuert. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Bruten pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



Die Rauchschnalbe

fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschnalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden. Dabei unterscheidet sie sich in manchen Eigenschaften nur wenig von uns Menschen: Sie bevorzugt das Zusammenleben mit anderen Rauchschnalben, braucht jedoch eine gewisse Abschirmung ihres eigenen Nests.



So können Sie helfen:

Geben Sie diesen Vogelarten einen Ort, um ihre Jungen aufzuziehen! Mitglieder einer SICONA-Gemeinde (alle Mitgliedsgemeinden finden Sie auf sicona.lu) melden sich hierfür direkt beim Naturschutzsyndikat SICONA –

per Telefon unter: 26 30 36 25
oder

per Mail an: administration@sicona.lu .



Naturschutzsyndikat SICONA

12, rue de Capellen

L-8393 Olm

www.sicona.lu

Gutt ënnerwee um Glatäis!

Bei Schnéi a Glatäis stellt sech ëmmer rëm d'Fro, wéi mir eis Trottoiren a Garagenafarten am beschte sécher a rutschfrei behalen. Den Handel bitt dozou eng Rei Produits fir Privatleit un.

Dat üblecht Mëttel am Hausgebrauch ass dat normaalt **Kachsalz**. Dëst wierkt séier an ass net deier. Et wierkt bis ca. -10°C . Et muss allerdéngs all puer Stonnen nogesalt ginn, fir dat d'Wirkung bestoe bleift. Et huet och nach eng ganz Rei aner Nodeeler.

- **Déieren** : Entzündungen a Verdauungsproblemer duerch Oflecke vun de Patten.
- **Planzen** : bei enger héijer Salzkonzentratioun am Buedem hunn d'Beem et schwéier, genuch Waasser opzehuelen. Si gi méi ufälleg géintiw-
wer vu Krankheeten.
- **Gewässer** : D'Salzverschlechtert d'Waasserqualitéit a schuet de Waasserorganismen.
- **Materialschued** : D'Salz gräift Uewerfläch vu Gebaier a Gefrierer un.

An de leschte Jore gëtt alternativ zum Kachsalz e **Salz op Basis vu Kalziumchlorid** am Handel ugebueden. Et reagiert manner aggressiv op Natursteng a Gefrierer. Allerdéngs soll ee beim Ausbréngen Händchen an e Schutzbrëll droen, well et d'Ae reizt.

Eng weider Alternativ bidden déi rutschhemmend Mëttelen. Si suerge fir e besseren Halt um Äis. Hei-
zou gehéiere **Splitt a Granulater op Basis vu Lava oder Toun**. D'Granulater bidden géintiw-
wer vum Splitt eng Rei Virdeeler.

- Granulater si liicht a setze sech dofir net am Kanalsystem of
- porööst Gestengs hält en Deel vun der Fiichteg-
keet op, sou dat d'Rutschgefor senkt
- kënnen nom Glatäis ouni Weideres an d'Blummebeet oder an de Wues gekiert ginn



Wéi soll doheem gestreet ginn ?

Generell gëllt, datt een de Schnéi fir d'éischt soll ofschëppen, éier een den Trottoir street. Gëtt d'Salz direkt op de Schnéi gestreet, dann entsteet Schnéimatsch, dee fir de Foussgänger immens onangeneem ass.

Bei dënne Schnéicouché vun 1-3 cm kann een allerdéngs déi rutschhemmend Streemëttel och direkt op de Schnéi streeën. Si ginn dem Foussgänger e besseren Halt.

Awer et muss och net ëmmer gestreet ginn. Ee Bléck op d'Météo ass dobäi duerchaus sënnvoll. Hautzudaags klammen d'Temperaturen heefeg relativ séier erëm aus der Gefrierzon eraus.

Wou kritt ee Lava-Streemëttel ?

Wann Dir gär Lava-Streemëttel wëllt ausprobéieren, dann kommt bei eis an d'Waasserhaus laanscht. Dir kritt do e Sack vun 10 kg fir 3 €.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau

Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-Rue - L-8510 Redange - Tel: 26 62 08 08

Et si vous réduisiez votre consommation...

... grâce à une rénovation énergétique

La saison froide est de nouveau à nos portes et avec elle une augmentation des coûts de chauffage. myenergy vous explique comment réduire votre consommation d'énergie tout en assurant votre confort de vie.

Pour réduire vos dépenses et économiser de l'énergie, peu de solutions simples existent, mais certaines pistes à plus ou moins long terme vous permettront de rendre votre facture d'énergie plus résiliente aux variations de prix. Il est important avant tout de chauffer les différentes pièces de votre maison à la bonne température :

Salon 20 °C
Chambre à coucher 17-18 °C
Salle de bains 22-23 °C

Baisser la température d'un degré peut permettre de **réduire de 6 % votre besoin énergétique**.

En ce qui concerne les chaudières à mazout, il faut veiller à ce qu'elles soient nettoyées et entretenues régulièrement. Votre chauffagiste doit vérifier que la chaudière est correctement réglée. L'Administration de l'environnement a conçu un outil pratique appelé **Heizungscheck**. Au cours de cette inspection ponctuelle effectuée par un professionnel, vous recevez une analyse complète de votre chaudière et des recommandations pour améliorer l'efficacité énergétique de votre installation de chauffage.

Pour optimiser votre logement et augmenter davantage votre confort de vie, vous pouvez envisager des mesures de rénovation énergétique et ainsi obtenir une meilleure efficacité énergétique. La première étape est une meilleure isolation. Au-delà d'un concept de rénovation énergétique globale, l'isolation de la façade, de la toiture, des dalles de grenier et de cave ainsi que le changement des fenêtres sont des mesures qui peuvent être envisagées individuellement.

Vous pouvez remplacer votre chaudière à gaz ou à mazout par une installation favorisant les énergies renouvelables. Il existe trois grandes alternatives : le raccordement au réseau de chauffage urbain, l'installation d'un système de pompe à chaleur ou le chauffage à granulés de bois.

Pour vous soutenir dans votre projet de rénovation énergétique, le gouvernement offre un éventail de primes avantageuses.

Retrouvez toutes les informations sur les aides sur cleverprimes.lu !

Conseil neutre et gratuit

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

Primes installations de chauffage
Toutes les informations sur cleverhetzen.lu

 Co-funded by
the European Union

 **myenergy**
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Wie wäre es, wenn Sie Ihren Verbrauch ...

... durch eine energetische Renovierung senken?

Die kalten Jahreszeiten stehen wieder bevor und damit auch wieder erhöhte Heizkosten. Wie Sie Ihren Energieverbrauch senken ohne an Lebenskomfort einzubüßen, erklärt Ihnen myenergy.

Es gibt wenige einfache Lösungen, um Energie zu sparen und die Ausgaben zu reduzieren, aber es gibt kurz- und langfristige Möglichkeiten, um Ihre Energierechnung widerstandsfähiger gegen Preisänderungen zu machen. Vor allem ist es wichtig, die verschiedenen Räume in Ihrem Haus auf die richtige Temperatur zu heizen:

Wohnzimmer 20 °C
Schlafzimmer 17-18 °C
Badezimmer 22-23 °C

Der **Energiebedarf Ihres Hauses reduziert sich bereits um 6 %**, wenn Sie die Temperatur beim Heizen um 1 Grad senken.

Ölheizkessel sollten regelmäßig gereinigt und gewartet werden. Ein Heizungsinstallateur sollte prüfen, ob der Heizkessel richtig eingestellt ist. Für diesen Zweck hat die Umweltverwaltung ein praktisches Tool mit dem Namen **Heizungscheck** entwickelt. Bei dieser einmaligen Inspektion Ihrer Heizungsanlage durch einen Installateur erhalten Sie eine vollständige Analyse Ihrer Heizung und Empfehlungen zur Verbesserung der Energieeffizienz Ihrer Anlage.

Um Ihr Zuhause zu optimieren und Ihren Wohnkomfort noch weiter zu erhöhen, können Sie zudem energetische Renovierungsmaßnahmen in Erwägung ziehen, die die Energieeffizienz Ihres Hauses verbessern. Der erste Schritt ist eine bessere Isolierung. Neben einem umfassenden energetischen Renovierungskonzept können Dämmung von Fassade, Dach, Dachboden und Kellerdecke sowie der Austausch von Fenstern individuell in Betracht gezogen werden.

Sie können Ihren Gas- oder Ölkessel durch eine Anlage auf der Grundlage erneuerbarer Energien ersetzen. Es gibt drei Hauptalternativen: Anschluss an das Fernwärmenetz, Installation einer Wärmepumpenanlage oder Holzpellettheizung.

Die Regierung bietet eine Reihe attraktiver Beihilfen an, um Sie bei Ihrem energetischen Renovierungsprojekt zu unterstützen.

Alle Informationen über Beihilfen finden Sie auf **cleverprimes.lu!**

Neutrale und kostenlose Beratung



myenergy.lu



8002 11 90

Beihilfen für die Installation einer Heizung
Alle Informationen auf cleverhetzen.lu



Co-funded by
the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



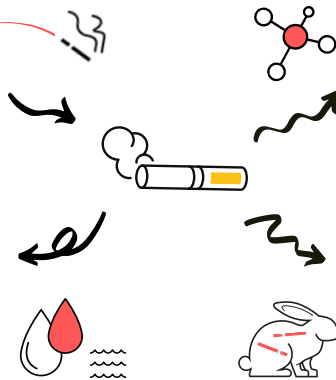
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

De Stomp ass net d'Enn vun der Zigarett.

FIR D'NATUR ASS E JUST DEN UFANK VUM PROBLEM.

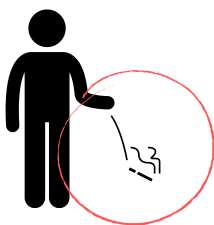
2/3 landen op der Strooss, um Trottoir oder am Waasser!

E kleng Reen geet duer, fir déi **gëfteg** Stoffer an eis Biedem a Flëss ze bréngen.



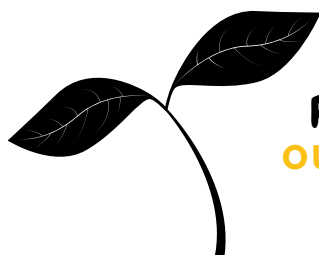
De Filter ass aus **Plastik** dee sech nëmme ganz lues (an net komplett) an der Natur zersetzt.

D'Stëmp kënne vu wëllen **Déiere** giess ginn an zum Leiden / Doud féieren.

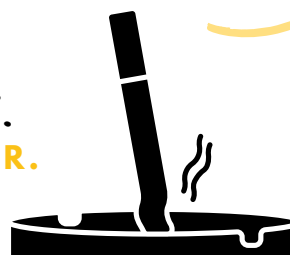


Zigarettestëmp sinn deen Offall, deen am heefegsten an der Natur ewechgehet gëtt.

Si gehéieren net op de Buedem, mee an den **Äschebecher** / an d'**Poubelle**!



RESPEKT.
OUNI FILTER.



Le mégot n'est pas la fin de la cigarette.

POUR LA NATURE, IL N'EST QUE LE DÉBUT DES ENNUIS.

2/3 finissent sur la route, le trottoir ou dans les cours d'eau!

Une petite pluie suffit à lessiver les produits **toxiques** vers nos sols et nos rivières.

Le filtre est en **plastique**, dont la dégradation dans la nature est très lente et incomplète.

Les mégots ingérés par des **animaux** peuvent être douloureux / mortels.



Le mégot de cigarette est le déchet le plus souvent jeté dans la nature.

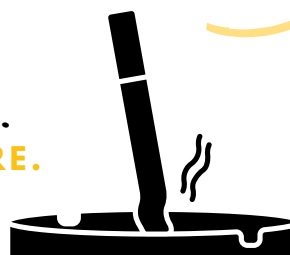
Sa place n'est pas sur le sol, mais dans le **cendrier** ou la **poubelle**!



info@ebi.lu



RESPECT.
SANS FILTRE.



Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teuer sind.

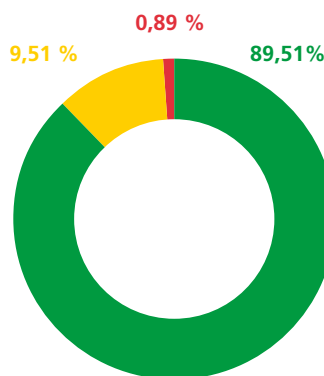
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopten.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

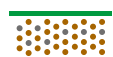
Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez également des informations précieuses sur www.oekotopten.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir www.e-collect.lu).

Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kupfer und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel OkoPUR
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, OkoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de remplacement



FCKW
CFC

Produkttempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/Saar
www.seg-online.de

Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch) ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit ! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes ! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten ! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie ! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable ! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil ! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés ! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.

- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.

- Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.

- La SuperDrecksKëscht® „le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.



ecotrel
association sans but lucratif
www.e-collect.lu

Kerzen-Recycling in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters" Recyclage des bougies en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"



Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zurück !

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

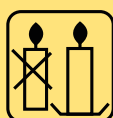
Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs locaux et des circuits.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies !



Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

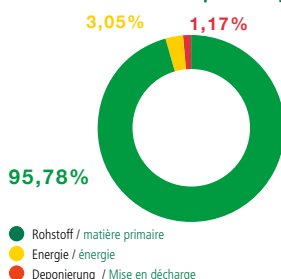
- Neue Kerzen gießen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner. Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



se dans le support, qui est placée au milieu.

- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies





REPARIEREN STATT WEGWERFEN! WELCHE SMARTPHONES LASSEN SICH AM BESTEN REPARIEREN?

**PRODUKTLISTE &
EMPFEHLUNGEN**

B(K)lick auf

oekotopten.lu

Mit der Unterstützung vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung



RÉPARER AU LIEU DE JETER ! QUELS SONT LES SMARTPHONES LES PLUS FACILES À RÉPARER ?

LISTE DES PRODUITS &
RECOMMANDATIONS

Un clic sur

oekotopten.lu

Avec le soutien du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Das Projekt „dingdong.lu“

Le projet « dingdong.lu »

Fast jeder von uns besitzt Gegenstände, die er selten benötigt, wie beispielsweise eine Bohrmaschine, ein Häcksler oder eine Eismaschine. Und manchmal trifft das Gegenteil zu, nämlich dass wir ein Gerät benötigen, es aber nicht haben.

Jeder kann via Internet und / oder mittels Aufklebern am Briefkasten mitmachen:

- Auf dingdong.lu kann jeder Gegenstände eintragen, die er verleihen will oder nach einem Gegenstand suchen, den er ausleihen möchte. Dabei erhalten Sie, falls Sie etwas ausleihen möchten, vor allem Kontaktadressen aus Ihrer Nachbarschaft oder nahe an Ihrem Arbeitsplatz gelegen (falls Ihnen das lieber ist). Ein positiver Effekt des Projektes ist demnach, dass Nachbarschaft gefördert wird und lange Reisewege vermieden werden.
- Sie können aber auch Aufkleber für den Briefkasten bestellen. Der allgemeine Aufkleber „dingdong.lu“ vermittelt, dass Sie sich generell an der Aktion beteiligen. Sie können aber auch nur eine Abbildung der Gegenstände, die Sie bereit sind auszuleihen, anbringen. So erkennt jeder Nachbar oder Fußgänger auf einen Blick: dort ist ein Haushalt, der sich an „dingdong.lu“ beteiligt. Und wenn er etwas benötigt, klingelt er bei Ihnen. Die Aufkleber können gratis auf dingdong.lu bestellt werden.

Diese beiden Möglichkeiten funktionieren getrennt voneinander, man kann sie aber auch kombinieren. Mitmachen ist einfach und jeder kann dabei sein. Grundvoraussetzung ist es, respektvoll mit Geliehenem umzugehen. Wer mit dem nötigen Vertrauen in seine Mitmenschen an das Projekt heran geht, für den kann dingdong zu einer interessanten und bereichernden Plattform werden.

Träger des Projektes ist die Umweltbewegung Mouvement Ecologique. Die Originalidee stammt übrigens aus der Schweiz und ist mittlerweile in zahlreichen Ländern Europas erfolgreich: www.pumpipumpe.ch

Nous détenons pour ainsi dire tous des objets dont nous ne nous servons que de manière sporadique. Ne mentionnons que la fameuse foreuse, le broyeur de déchets de jardinage ou encore la sorbetière. Et parfois, l'inverse est vrai aussi: nous avons besoin d'un outil que nous ne possédons pas.

Tout intéressé(e) peut participer via internet et/ou en apposant un autocollant sur sa boîte aux lettres:

- *Sur dingdong.lu, l'intéressé(e) peut annoncer l'objet qu'il/elle est disposé(e) à prêter ou bien inscrire l'objet qu'il cherche à emprunter. Si l'intéressé/e souhaite emprunter un objet, il/elle recevra sur-tout des contacts de son proche voisinage ou se situant à proximité de son lieu de travail (option que l'intéressé/e pourra cocher). Le projet promet ainsi parfaitement les contacts entre voisins et évite les longs trajets.*
- *Alternativement, l'intéressé/e peut commander un (ou plusieurs) autocollant(s) qu'il/elle apposera sur sa boîte aux lettres. Ce faisant, il/elle signale sa participation au projet dingdong.lu ainsi que les objets qu'il/elle est disposé/e à prêter. Grâce à l'autocollant, chaque voisin ou passant peut facilement repérer les ménages qui font partie de dingdong et sait ainsi à quelle porte il faudra sonner pour emprunter un objet donné. Les autocollants peuvent être commandé gratuitement sur dingdong.lu*

Le Mouvement Ecologique est le promoteur responsable du projet dénommé dingdong. L'idée nous provient de la Suisse (www.pumpipumpe.ch). Elle s'est répandue avec succès dans de nombreux pays de l'Europe.



Maison Relais Piccolini Allerlee Aktivitéiten am Cycle 1



Chrëschtidsstëmmung an der Maison Relais Piccolini



Mat der Maison Relais Piccolini um SCIENCE FESTIVAL

„Mir haten ee flotten Nomëtte mat Spiller an Experimenter. D'Experimenter mam Waasserdamp a mam Aluminium hunn eis besonnesch beandrockt, virun allem wéi den Aluminium an d'Luucht geflunn ass. Och d'Jikkebunn, déi mer selwer opstelle konnten, war e flott Erleefnis.

Zu de Spiller huet ee grouse Quiz gehéiert, ëmmer wa mer eng richtig Äntwert parat haten, krute mer eng kleng Tut Hari-bos.“



„Et war e flotten Ausflug. Mir hunn d'Melody Funck kennegeléiert, eng Tik-Tok'erin.“

Maison Relais Piccolini Excursion au Musée d'Art Contemporain du Luxembourg -



Print-Swap - Workshop pour enfants



Reproduction de plantes en expérimentant la technique de la gravure sur Tetra Pak.

Grondschoul Adventsliesen Cycle 1-4



Eis Kanner a Jugend













Summeraktivitéite fir déi Jonk vun der Nordstadjugend

Nodeems d'Summeraktivitéiten d'lescht Joer zimmlech spontan no ville Covid-Restriktiounen an d'Liewe geruff goufen, huet d'Personal vun der Nordstadjugend och dëst Joer nees e flotte Summerprogramm fir déi Jonk tëscht 12 a 26 Joer opgestallt. Zil dovunner war, hinnen e flotten an erlebnisräiche Programm mat vill Beweegung, Spaass an Action unzibidden.

Während 4 Woche stoung Konscht, Kultur, Sport a Spill um Programm: fir Kajak a StandUp-Paddle, Floossbau, „Natur a Sport erliewen“ a Grill&Chill ware mir op de Stau. Och Wakeboard a Waasserschi hu fir vill Furri an Erfrëschung gesuergt. Et gouf e Mountainbike-Camp vun 3 Deeg, wou et souwuel iwwer flott Pisten duerch d'Éislecker Landschaften a Bëscher giong, awer och de Knowhow an d'Technik vum Vëlo gouf deene Jonken erkläert. Adrenalin an Thrill gouf et während 2 Deeg am Europapark, mee och am Héichseelgaart an op der Kartingpist goufen et sou munch spannend a flott Momenter. Déi Jonk konnten hirer Kreativitéit dann och fräie Laf loossen a sech beim Graffiti & Spray Art Painting kënstleresch austoben.

Do dernieft hu mir Visite gemaach op d'Veiner Schloss an an d'Grottes de Han, mir hu Frisbee-Golf an Darts gespillt an 2 flott Hiken duerch de Mëllerdall an d'Nordstad hunn déi Jonk an och d'Educatoren alt mol un d'Schweesse bruecht.

D'Wieder huet leider net ëmmer matgespillt, mee trotzdeem war jidderree beegescht an de Feedback war vun alle Säiten immens positiv.

Text a Fotoen: Nordstadjugend



Aktuell Öffnungszäiten:

Jugendhaus Dikrech

méindes bis freides 11-20 Auer
samschdes 14-18 Auer

Jugendhaus Ettelbréck

méindes bis freides 14-19 Auer
samschdes 13-18 Auer

Journée commémorative







Concert - RMVA 10. Oktober 2021



De Kleesche koum an d'Schoul



Wanterstëmmung





Café des Cultures Sproochen, Spill a Spass

Zënter 2018 gouf zu Colmer-Bierg de Café des Langues mat vill Succès organiséiert. Verschidde Kulturen hu sech all puer Méint op engem Owend getraff, fir aner Sprooche mateneen ze schwätzen. Dobäi ass och déi eng oder aner Frëndschaft entstanen tëschent Lëtzebuerger an Net-Lëtzebuerger, an nei Initiative wéi de „Coaching linguistique“ hu sech gutt etabléiert.

No enger laanger Duuschtstreck wéinst der Pandemie, wou all Initiativen hu missen op Äis geluecht ginn, si mir dësen Hierscht mat engem méi klengen Café des Langues, ënnert dem Numm „Café des Cultures“ un de Start gaangen.

Am Kulturzenter huet am Oktober an am November jee weils ee Spillowend an der „Babbelstifchen“ stattfonnt, wou sech idealerweis un all Dësch an der Sprooch ënnerhale gouf, déi d'Gäschtt wollten perfektionéieren.

Mat der Bedeelegung vum „Social Gaming Club“, enger Associatioun, déi mat Häerz a Séil Spillowender organiséiert an och zu Colmer-Bierg de „Café des Cultures“ mat ville verschiddene Gesellschaftsspiller animéiert huet, konnte mir e puer flott Owender bei engem Glas Wäin, Téi, Kaffi a Kuch verbréngen.



Isabelle Wickler - info@colmar-berg.lu



D'Initiativ steet ganz am Ufank a mir hoffen nach vill Leit dofir kënnen ze begeeschteren. Wann Dir Loscht hutt matzemaachen oder einfach nëmme wëllt reegelméisseg informéiert ginn, wat leeft, da schreift lech an op der Gemeng. D'Kommissioun vu Biissen ënnerstëtzt eise Projet a mir bleiwen och 2022 an enker Zesummenaarbecht.

Als klengen Merci kritt Dir eise neie PIN vum „Café des Cultures“ da geschéckt.



Depuis 2018, le Café des Langues a été organisé avec succès à Colmar-Berg. Des personnes de cultures différentes se sont ainsi rencontrées pour partager une soirée conviviale tout en pratiquant les langues. Le Café a vu ainsi naître des amitiés entre Luxembourgeois et non-Luxembourgeois et a permis de lancer de nouvelles initiatives comme le coaching linguistique.

Après une longue période d'inactivité due à la pandémie, le Café des Langues a repris sous une nouvelle forme, le « Café des Cultures ». L'idée est de combiner les échanges de langue avec des soirées conviviales de jeux de société. Avec la participation du « Social Gaming Club », une large panoplie de jeux de société est proposée permettant ainsi de faciliter les contacts entre personnes de tous âges.

La Commission de l'intégration de Bissen qui a relancé le café des langues dans sa commune est également partenaire du Café des Cultures à Colmar-Berg. Ensemble, les deux commissions de l'intégration comptent poursuivre leur collaboration en 2022.

Soutenez l'initiative du Café des Cultures et inscrivez-vous en tant que membre sympathisant. En guise de remerciement, vous recevrez le nouveau pin's du Café des Cultures.

Isabelle Wickler - info@colmar-berg.lu

Theater-Forum



Fir den Theater-Forum zum Thema „Haislech Gewalt“, deem am Oktober vum Mega (Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes) an Zesummenaarbecht mam Schäffen- a Gemen-gerot an der Chancëgläichheetskommisssioun zu Colmer-Bierg am Kulturzenter stattfonnt huet, war d'Madamm Minister Taina Bofferding op Besuch.

Duerch hir Presenz huet si d'Wichtegkeet vun dësem Thema ënnerstrach.



Visitt vun der LSG



Op Initiative vun der Kulturkommissioun konnten Enn Oktober interesséiert Bierger déi nei Installatioun vum der Lëtzebuurger Saatbaugenossenschaft an der Rue François Krack besichen.

Den Direkter Steve Turmes huet eis empfaang an eis no der Presentatioun vu sengem Betrib duerch déi nei Installatioun gefouert.

76 Bauerebetriber bauen op 2100 ha Kären un, déi an dës modernen Installatiounen opbereet ginn, fir duerno als Saatgut am In- an Ausland weider verkaaft ze ginn. Des weidere verkeeft d'LSG och Grasmëschungen, Kléi, Mais, Raps, Zwëschefrüchten, asw.

Am 45m héijen Tuerm sinn d'Maschinen installéiert, fir d'Kären opzebereeden, duerno ginn se an deene verschiddene Siloe gelagert. Déi modern Technik erméiglecht een schounenden Ëmgang, fir esou déi bescht Qualitéit ze garantéieren.

Mir wënschen der „Lëtzebuurger Saatbaugenossenschaft“ vill Erfolleg op hirem neie Site an eiser Gemeng.

Nationalen Dag vum Bam

Et ass schonn eng laang Traditioun an eiser Gemeng, dass d'Ëmweltkommissioun zesumme mat den Elteren an de Kanner de Bam vum Joer fir déi neigebuere Kanner planzen.

Wuel ass de Bam vum Joer 2020 „d'Robinie“ geplazt ginn, awer bedéngt duerch d'Pandemie konnten d'Eltere mat hire Butzen, déi am Joer 2019 op d'Welt komm sinn, leider net invitéiert ginn.

Sonndeg Moien, de 14. November gouf de Bam vum Joer 2021 „d'Stéchpalm“ fir d'Kanner, déi am Joer 2020 gebuer goufen, am Park geplazt.

Bei dëser Geleeënheet goufen och d'Eltere mat de Kanner vum Joer 2019 invitéiert. D'Freed war grouss a souwuel d'Kanner wéi och d'Elteren hu fläisseg Buedem bei déi 2 Beem geschëpft.





Orange Week



Am Kader vun der „Orange Week“ huet de Schäffen-a Gemengerot sech zesumme mat der Chancëgläich-heetskommissioun solidaresch mat der Aktioun ge-wisen, fir op d’Gewalt géigeniwwer Fraen op der ganzer Welt opmierksam ze maachen.

Fir d’Wichtigkeet vun dëser Aktioun ze ënnersträi-chen, war een Deel vun eisem Kulturzenter eng éischte Kéier vum 25. November (Dag vun der Gewalt géint Fraen) bis den 10. Dezember (Dag vun de Mën-scherechter) orange beliicht.



Hierscht Ausfluch vun der Kulturkommissioun



No enger längerer Corona-bedéngter Paus hat d’Kulturkommissioun am November op zwou interessant Visitten age-lueden.

Duerch Vermëttlung vun eisem Member, dem Fränz Hedin, si mir de groussen Theater an der Stad besiche gaangen. Hei huet eis d’Madamm Manon Meier d’Geschicht vum Theater erkläert, deen an den 1960er Jore fir d’Festivitéite vum Millénaire vun der Stad Lëtzebuerg gebaut gouf. Den ambitiëse Projet hat e grouss Succès, well bis zu deem Zäitpunkt nach keng Säll vun där Gréisst fir Theater, Konferenzen, Soiréeën asw. zur Verfügung stoungen. Duerch een Ubau an der Renovatiounszäit vun 1999 bis 2003 ass d’Bün an der Déift vergréissert ginn, wat et elo erlaabt, gréisser Produktiounen ze presentéieren, a vill méi technesch Méiglechkeeten offrëiert.

Et war interessant e Bléck hanner d’Kulissen ze werfen, fir ze gesinn, wéi vill Leit do schaffen a beméit sinn, all Presentatioun minutiéis a mat grousser Suergfalt virzebereeden an ze encadréieren, fir datt näischt schif geet.

Op eiser Kulturrees stoung duerno d’Nationalbibliothék um Kierchbiërg um Programm, wou eis den Här Pascal Nicolay, Bibliothekär, am Numm vum Direkter begréisst huet, an eis duerch dat architektonesch beandrockend a gelongent Gebai gefouert huet.



Hei sinn 1.800.000 gedréckten esou wéi digital Dokumenter archivéiert wéi Bicher, Manuskripter, Zeitungen, Zäitschrëften, Veräinsbroschüren, Magasinnen, Partiture vu Lëtzebuurger Komponisten, asw.

Eng vun den Haaptaufgabe vun der Nationalbibliothék ass, all lëtzebuurger Publikatiounen an alle Wëssensberäicher ze sammeln, ze katalogiséieren an opzewäerten, fir se méiglechst ville Leit zougänglech ze maachen. Bicher ginn ausgeléint, Dokumenter kënnen digital ugefrot ginn an am Gebai ginn et vill Méiglechkeeten an aller Rou Recherchen nozegoen.

E Besuch vun der neier Nationalbibliothék lount sech op jidde Fall.

D'Feierowendsänger am Wandel!

No enger erzwongener, laanger Covid-bedéngter Paus hunn d'Feierowendsänger dëst Joer am September 2021 endlech erëm mat prouwen ugefaangen, ma dëst ënner enger kompletter neier Form!

No der Corona-Paus huet de Chouer just nach 2 männlech Membere gezielt. Dowéinst gouf zesummen entscheet, een Opruff op de soziale Medien ze starten, fir nei Memberen ze rekrutéieren, op dee sech du leider just 1 männlechen Interesséierte gemellt hat. Et hate sech awer 12 Frae gemellt, fir am Chouer vun de Feierowendsänger matzesangen, wouduerch et du méiglech war, als 3-stëmmege Frae-chouer nei ze starten.

Mir treffen eis normalerweis zwee Mol de Mount, fir zesummen ze prouwen; ëmmer méindes owes vun 19.30 – 21.30 Auer a schléissen d'Prouf gär bei engem klengen Pättchen of. Mir sinn ee weltleche Chouer an hunn eis Prouwe bis elo mat modernen Arrangementen an englescher Sprooch verbruecht.

Falls Dir interesséiert sidd, bei eis matzesangen, oder weider Informatiounen wëllt hunn, da maacht eis ganz einfach ee Message op:

feierowendsaenger@gmail.com

Am Numm vun alle Feierowendsänger-Membere riichte mir op dëser Platz awer nach eng Kéier ee grouse Merci un de Paul Lion an de Georges De Sousa, déi de Chouer duerch déi entstane Situation leider hu misse verloossen. Si waren engagiert Memberen, déi iwwerall eng Hand mat ugepaakt hunn an ëmmer mat Freed bei der Saach waren!



Ee flotte Gest



Den ASC Colmer-Bierg huet och 2021 Uniforme vun deene leschte Saisonnen iwwert d'Organisatioun „Les Amis de l'Association Etoile POLAIRE“ an de Senegal geschéckt.

All Joer ginn nieft Uniformen ënner anerem och Fussballsschong, Poschen an Trainingskostümer verschéckt.

Et ass schéin ze gesinn, datt mir aner Fussballsekippe mat onsem Material frou maachen.

L'« Affaire Lies Mathias » (1821)

Il y a plusieurs fois vingt-cinq ans à Welsdorf ...



Ce 14 octobre dernier, l'administration communale a convié les riverains à une réunion d'information sur les nuisances et la dangerosité du trafic dans les rues des Champs et de Grentzingen à Welsdorf. La rue de Grentzingen fait en effet partie d'un chemin repris (le CR 345), route étatique destinée à relier Ettelbruck au Lehrhof (commune de Grosbous) en passant par les localités de Berg et de Mertzig. Elle fait bien souvent office d'itinéraire de délestage aux heures de pointe. Nombreux sont les automobilistes qui roulent excessivement vite, que ce soit dans les localités ou en-dehors et même à l'approche d'un véhicule en contresens. Vu les sinuosités, le vallonnement et la largeur du CR 345, ce tronçon a plus des airs d'un chemin vicinal que d'une route nationale.

Or, nous allons le voir, les habitants de Welsdorf ont déjà depuis longtemps l'impression de vivre sur une route principale. Fort longtemps. Si le moteur à combustion n'existait évidemment pas dans la première moitié du 19^e siècle, une source de premier plan datant de 1821 traitant du « trafic » dans la localité nous est cependant parvenue. Elle a été découverte et retranscrite dans le Colmar-Bierger Buet d'avril 1996 par l'ancien bourgmestre J.P.A. Jung¹.

Le présent exposé vise à faire découvrir (ou redécouvrir) ce document au plus grand nombre en le recontextualisant.

En 1821, le conseiller communal Mathias Lies voulait construire une maison en face du « Welsdreffer Haff » (ancien domaine Wilmes) sur un terrain qui lui aurait appartenu à une intersection. Ce projet, pour plusieurs raisons, allait se heurter au refus du bourgmestre. Le plan de situation, jadis annexé

à l'exposé des motifs, a malheureusement disparu; néanmoins, plusieurs indices amènent à la conclusion que nous avons affaire à l'actuelle intersection entre la rue des Champs et la rue de Grentzingen.

Bien que sous l'occupation autrichienne du Luxembourg, le cadastre de l'Impératrice Marie-Thérèse ait pu fixer dès 1766 des limites plus ou moins claires aux parcelles, leur propriété faisait parfois débat pendant des décennies.

Dans le cas présent, alors que la mairie se demandait s'il ne s'agissait pas d'un terrain communal, Lies s'en prétendait détenteur du fait qu'« à une époque très reculée, il existait une chapelle sur cette place qui se nommait Wilmes Kappell, et les anciens de cette mairie qui peuvent en avoir vu quelques vestiges disent qu'il y a plus de trente ans que cette chapelle n'existe plus [...] ». S'agissait-il d'une simple chapelle de chemin, d'un autel couvert, ou d'un édifice plus imposant ? (D'après la carte de Ferraris, il semblerait que des offices aient pu s'y tenir.) Peut-être avait-elle été détruite par les troupes révolutionnaires anticléricales françaises en 1795 ? Ou tout simplement s'est-elle délabrée par manque d'entretien ? Nul ne le sait.

Mais pourquoi Lies se réclamait-il propriétaire du terrain du seul fait de l'appellation de cette chapelle ? Simplement parce qu'il était marié à une Marguerite Schmit, apparentée aux Wilmes. Il y a deux cents ans, il n'était pas rare de nommer les fermes et maisons d'après leurs occupants, et l'usage voulait que tous les biens attachés, qui n'auraient pas formellement changé de propriétaire en raison de noces ou d'héritages, soient présumés leur appartenir.

Qui sont au fait les Wilmes et quelle importance revêtent-ils dans notre histoire ? Les noms de famille Wilmes, Willems, Wilhelm ou encore Wilhelms auraient, d'après Jung – qui s'est également intéressé à la généalogie – pour origine le prénom Welle. De là à rapprocher le « baillage Wilmes » de l'appellation « Welsdorf », il n'y a qu'un pas, que nous ne franchirons tout de même pas. Les Wilhelms sont documentés dès 1540 par un Joannes Wolhelmus. Le 5/11/1573, Michel Willems est échevin à la cour de Berg. D'après un recensement des feux de 1624, « Sontagh (Dominique) Wilhelms a 7 enfants, 3 acres de terre arable, annuellement 2 foudres de foin, 2 chevaux, 2 bovins

et 6 moutons ». Pour ce, il était redevable annuellement d'un impôt de 5 florins. Il semble que la guerre de Trente Ans (1618-1648) ait fortement touché la famille, puisqu'en 1656 on retrouve un « Wilhelms Sondags Wittib [Wittwer ?], dero Haus liegt zu Erden, hatt eine bestandene Kuhe undt ein eigen Pferd samt etlichen geringen Schafgüter, welche sie auss Mangell Wohnungs verlassen mus. » (Le veuf [?] Wilhelm Dominique, dont la maison est détruite, a une vieille vache et son propre cheval, par ailleurs quelques outillages qu'ils ont dû abandonner à défaut de domicile) Le baillage fut cependant reconstruit, car en 1699 Wilmes Pierre de Welsdorf était un sujet du seigneur d'Erpeldange. En 1766, on retrouve un certain Johann Keyser alias Wilmes.

Revenons au projet de construction de la maison Lies et sur les arguments qui poussèrent le bourgmestre à s'y opposer. Notre document stipule:

« Nous [maire de Berg] avons procédé à la reconnaissance de l'état du chemin vicinal qui conduit de Welsdorf à Birtrange, de sa largeur actuelle, et de celle doit avoir d'après le tableau approuvé par la députation des états le 26.1.1821 [...]. Nous avons reconnu que Lies Mathias avoit fait creuser des fosses et fait conduire des pierres pour construire une maison dans un terrain triangulaire situé entre trois chemins vicinaux dans le même village de Welsdorff et après avoir mesuré la largeur du chemin qui conduit de Welsdorff à Birtrange, il résulte que ce chemin au lieu contentieux, entre des dits fosses et la haye vis-à-vis qui fait born, ne contendroit que quatre annés [sic] des Pays Bas de largeur, tandis que

d'après l'état des chemins il devoit contenir six annés [sic] de largeur. »

(À noter qu'il ne nous a pas été possible de retrouver trace de l'ancienne mesure de longueur ci-avant dénommée « anné ». Jung s'est-il trompé en transcrivant; doit-on lire « aune » ? Les Pays-Bas, auxquels le grand-duché appartenait alors, avaient pourtant introduit le système métrique dès 1816.)

Quoi qu'il en soit, la construction de Lies aurait rétréci le chemin au-delà de ce que préconisait l'Assemblée des états, ancêtre de notre Chambre des députés. On peut raisonnablement se demander quelle est l'importance de la largeur de cette route qu'on pourrait croire secondaire ? Est-ce par simple souci de respecter la loi ? Pas seulement.

En fait, le grand pont de Colmar (sur l'actuelle rue d'Ettelbruck en direction de Schieren; cf. le plan de Ferraris « Pont Feiricher ») est bien souvent en mauvais état. Des travaux incessants contraignent les voyageurs en direction d'Ettelbruck ou de Luxembourg à passer par Welsdorf, « ce qui assimilerait presque le chemin en question à une route provinciale » ! Nous dirions aujourd'hui « route nationale ». D'autres arguments, tel que l'angle aigu formé par l'intersection entre la rue des Champs et la rue de Grentzingen rendant impossible le passage des attelages sans effectuer d'innombrables manœuvres, ou encore l'usage qui veut que les habitants coupent à travers ce terrain, poussent le maire à ordonner à Mathias Lies « de désister de son projet et de rétablir dans l'état primitif et à ses frais ce local [...] ».



Source : Site internet de la Bibliothèque royale de Belgique. Extrait de la « carte (du comte) de Ferraris » de 1766. La flèche du haut indique l'embranchement entre les actuelles rues des Champs et de Grentzingen. Celle de droite montre le pont menant de Colmar à Schieren, sur la route principale reliant Ettelbruck à Luxembourg.



Crédit photo : C. Faltz. Emplacement de l'ancienne « Wilmes Kappel » à l'intersection des rues des Champs et de Grentzingen.

Text: Cédric Faltz

¹ JUNG J. P. A., Démols zu Colmar-Bierg, in : « De Colmar-Bierger Buet », n°11 avril 1996, p. 23-24.

Agenda

Manifestatiounskalenner Februar - Juni 2022

„Wéinst der aktueller Situatioun ass et méiglech, dass eng Manifestatioun muss ofgesot ginn -
ëmfiert lech kuerz virdrun, ob se stattfënnt oder net!“

Februar

26.02.2022
Kulturcenter
Scouten
Kannerfuesbal

Mäerz

05 + 06.03.2022
Amicale Pompjeeën
Buergebrennen

12 + 13.03.2022
Kulturcenter
Chancegläichheetskommisioun
**Ausstellung
Luxemburger Frauen im
Zweiten Weltkrieg zwischen
Widerstand, Verfolgung und
Inhaftierung - Kathrin Mess**

26.03.2022
Kulturcenter
Colmer Musek 150 Joer Feier
**Concert vun der
Ettelbrécker Musek**

Abrëll

15.04.2022
Haff ABC
AS Colmer-Bierg Veteranen
Fëschfest

30.04.2022
Kulturcenter
Klimateam Colmer-Bierg
+ Klimateam Biissen
Repair-Café

Mee

01.05.2022
Meekranz

08.05.2022
Kulturcenter
Amicale Pompjeeën
Fierkelsiessen

14 + 15.05.2022
Kulturcenter
Harmonie Orania Colmer-Bierg
**Concert 150 Joer
Colmer Musek**

22.05.2022
Grousse Camp
Scouten
**40 Joer Scouten
Colmer-Bierg**

Juni

11.06.2022
Schwämm
Gemeng/Nordstadjugend
Nuit du Sport

18.06.2022
**Feierlechkeeten
zum Nationalfeierdag**

25.06.2022
Park Colmer
Musek 150 Joer Feier
**Concerten am Park vun
de Nopeschgemengen plus
Aweigung vum Monument**

26.06.2022
Park Colmer
Musek 150 Joer Feier
**Concerten am Park vun
de Nopeschgemengen**

All Donneschdeg
vun 14.00-18.00 Auer

KAFFISSTUFF

fir eis Senioren an der
Stiffchen vum Kulturcenter



150 Joer Colmer Musek 1872-2022

Als Optakt vum Jubiläumsjoer spillt e Samschdeg, de 26. Mäerz 2022
d'Philharmonie Ettelbreck e Galaconcert offréiert vun der UGDA.

e Samschdeg, de 14. Mee 2022 em 19:30 Auer
an e Sonndeg, de 15. Mee 2022 em 17:00 Auer
« eise Neiwoersconcert »
am Centre Culturel.

Reservatioun ënnert: 621 150 715
annyjacobslies@gmail.com



e Samschdeg, de 25. Juni 2022 em 16:00 Auer
ass feierlech Aweigung vum Denkmal fir 150 Joer
Colmer Musek am Parc zu Colmer-Bierg.

vu 17:00 Auer un
si Concerte vun der Schiereener a
Mierscher Musek a
Sonndes, de 26. Juni vun 11:00 Auer un
hu mir di Blisser an di Feelener Musek,
d'Museksfrënn Gemeng Noumer an di
Mäerzeger Musek op Besuch.

Samschdes, de 24. September 2022
spillt d'Militärmusek eis e
Galaconcert.

e Samschdeg, den 12. November 2022
schléisse mer d'Feierlechkeete vun eisem 150ten Anniversaire
matt engem Konveniat fir eis frëier Memberen an engem Concert vun der
Big Band Opus 78

all Manifestatioun fënnt ënnert de jeewellege Covid-Reglementer statt.
weider Informatiounen an Detaller am Lai vum Joer op:
www.colmermusek.lu

